Zekler 1300 Series

RU Фильтрующая противопылевая полумаска
ES Mascarilla autofiltrante para partículas
EL Μάσκα σωματιδίων μισού προσώπου
PT Semi-máscara filtrante de partículas
RO Semimască cu filtrare de particole
CS Polomaska filtrující částice
HU Részecskeszűrő félmaszk
BG Полмаска за филтриране на частици
HR Upute za uporabu
SL Protiprašna polmaska
SR Polumaski za filtriranje čestica
SK Polomaska na filtrovanie èiastoèiek
TR Partikül filtreleyen yarım yüz maskesi
UA Напівмаска для захисту від пилу

Full instructions for use in all languages:
www.zekler.com/ifu

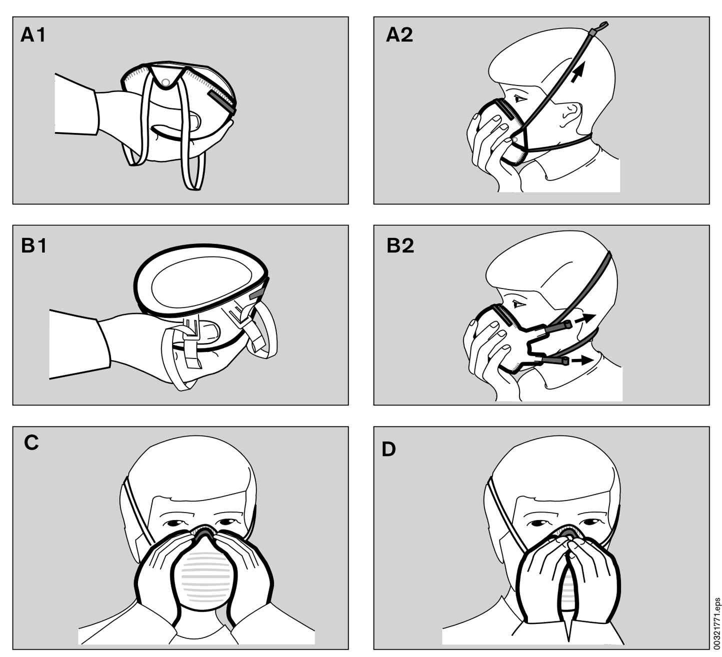
CE 0158

Zekler Safety
52385 Ulricehamn
Sweden
Phone +46 321 506 00
info@zekler.com
www.zekler.com

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstr. 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

39 50 526 - © Zekler Safety
Edition 04 - November 2023 - Subject to alteration



RU - Руководство по эксплуатации

В целях безопасности
Следуйте Руководству по эксплуатации.
При любом использовании респираторов-полумасок с противопылевыми фильтрами необходимо полностью понимать данные инструкции и строго им следовать. Респираторы-полумаски с проти-вопылевыми фильтрами должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей. В случае вопросов обратитесь к вашему специалисту по технике безопасности или смотрите EN529:2005.

Описание
К серии Zekler 1300 относятся следующие респираторы-полумаски (далее в тексте - "полумаски"):
- Zekler 1302, степень защиты FFP2
- Zekler 1303, степень защиты FFP3

Значение маркировки:
Маркировка NR — с символами "NR", означает, что полумаска с противопылевым фильтром может использоваться не дольше одной рабочей смены (8 часов).
Вариант D — обозначает, что полумаска успешно выдержала тест на эффективность при внешнем засорении доломитом.

Некоторые из полумасок серии Zekler 1300 оснащены выпускным клапаном ("V"), облегчающим выдыхание.

Применение

ОСТОРОЖНО
Полумаски должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей.
Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

Полумаски протестированы и аттестованы согласно нормам (ЕС) 2016/425 и EN 149:2001+A1/2009
Сертификате соответствия: см. www.zekler.com/doc
Полумаски снижают содержание вредных частиц во вдыхаемом воздухе. Они могут применяться для защиты от твердых и жидких нелетучих частиц, образующихся, например, в процессе шлифования, зачистки, подметания, распиловки или при обогащении руды.

Ограничения при применении полумаски
- Запрещается использовать полумаски для защиты от газов и паров, а также от химических, биологических, радиоактивных или ядерных боевых веществ.
- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
  17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании
  19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии.
  Для других стран соблюдайте национальные предписания!
- Не входите в полумаске в невентилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов).
- Эти полумаски не имеют полного перечня предупреждений или рекомендаций по использованию для персонала из сферы здравоохранения или аналогичных областей, в которых существует возможность контакта с возбудителями инфекций или опасными биологическими веществами. Соответствующую информацию можно получить у сотрудников санитарной службы или в компании Zekler Safety.
  В любом случае соблюдайте "Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ".
- Полумаски не предназначены для использования в качестве хирургических масок.
- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего вид и концентрация вредных веществ). Не допускается превышение максимально допустимой концентрации вредных веществ в воздухе. Соблюдайте требования по предельно допустимым значениям и ограничению применения для различных полумасок:

Степень защиты	Кратность предельно [1] допустимого значения [2]	Ограничения использования [3]
FFP1	4	Не предназначены для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов второй и третьей группы риска и энзимов
FFP2	10	Не предназначены для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов третьей группы риска и энзимов.
FFP3[4]	30[5]	

1) Согласно EN 529:2005, допускаются изменения в соответствии с национальными положениями.
2) Действующая в данной стране максимально допустимая концентрация вредных веществ.
3) В случае необходимости соблюдайте другие нормативы, действующие в конкретной стране. Согласно AS/NZS 1715:2009 в Австралии при наличии высокотоксичных веществ применение полумасок с противо-пылевым фильтром запрещено.
4) Не аттестованы в Австралии
5) UK: 20

- Общее указание по применению полумасок с противопылевым фильтром: асбест, кварц, частицы песка, свинец, мышьяк, 4,4' метилен-дианилин (MDA), кадмий и канцерогенные вещества обладают повышенной повреждающей способностью. При выполнении работ с применением данных веществ или если вы не уверены в правильности подбора и эксплуатации полумасок с противопылевыми фильтрами Zekler Safety рекомендует использовать другие фильтровые устройства (например, полумаски или полнолицевые маски либо фильтровые устройства с принудительной подачей воздуха).
- При использовании во взрывоопасных зонах свяжитесь с Zekler Safety.

Пояснение символов
- Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.
- Предельный срок хранения ...
- Температурный диапазон при хранении
- Максимальная влажность при хранении
- NR — Использовать не дольше одной рабочей смены (8 часов)!

Указания по применению

ОСТОРОЖНО
Не используйте полумаски, сомневаясь в правильности использования или условиях применения. При эксплуатации устройства соблюдайте следующие указания. Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

- Пользователь должен быть ознакомлен с условиями применения. Соблюдайте национальные правила и предписания по применению устройств защиты дыхания. (В Германии, например, это DGUV-R 112-190, в Австралии и Новой Зеландии AS/NZS 1715:2009.)
- Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Проверьте пригодность полумаски: маркировку, срок годности.
- Предохраняйте полумаску от воздействия влаги и грязи и храните в оригинальной упаковке.
- При наличии в окружающем воздухе маслосодержащих веществ фильтрующая способность полу-маски может быть ослаблена.
- Не используйте поврежденные или бывшие в употреблении полумаски, а также полумаски из поврежденной упаковки.
- Не используйте полумаски с истекшим сроком хранения (см. данные на упаковке).
- Не вносите изменения в конструкцию маски.
- В головном ремне содержится латекс. При надлежащем применении латекс не контактирует с кожей пользователя полумаски.
- Немедленно покиньте рабочую зону при затруднении дыхания или при возникновении головокру-жения, тошноты или плохом самочувствии.
- Не снимайте полумаски в зараженных зонах! Всегда обращайтесь с внешней поверхностью маски так, как будто она заражена. После снятия маски незамедлительно вымойте руки.
- Запрещено использовать полумаски людям с бородой или другими особенностями, препятствующими герметичному прилеганию респираторной маски к лицу по линии уплотнения.
- Лица, страдающие одышкой (например, при астме) или болезнью сердца, перед использованием полумаски должны проконсультироваться с врачом или пройти медицинское обследование.
- По гигиеническим соображениям полумаски следует использовать индивидуально.
- Полумаски не предназначены для детей.

Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ
- Полумаски могут уменьшить концентрацию опасных биологических веществ (например, грибковой плесени, бактерий сибирской язвы, туберкулеза, вирусов птичьего гриппа и атипичной пневмонии) во вдыхаемом воздухе. При этом маски со степенью защиты FFP3 обеспечивают лучшую защиту, чем маски со степенью защиты FFP2 или FFP1. Однако они не могут исключить риск инфекции или болезни. Вдыхание одного единственного возбудителя может представлять опасность и вызвать тяжелое заболевание. Для этих веществ законодательством и официальными инстанциями не определены предельно допустимые значения.
- Полумаски не предотвращают попадание инфекции другим способом (например, при контакте зараженных рук или предметов со ртом, носом, глазами или при употреблении зараженной пищи). Частое мытье рук может снизить риск инфекции, но не устраняет его полностью.
- Обязательно соблюдайте рекомендации ответственных национальных учреждений.
- В случае контакта полумаски с зараженной поверхностью утилизируйте ее в соответствии с действующими предписаниями по утилизации отходов.
- Используйте полумаску только однократно.

До использования
Перед первым применением предприниматель/пользователь должен убедиться в следующем (см. Директиву EC 89/656/EWG):
- форма полумаски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитным очкам, защитной одежде),
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать актуальным условиям на рабочем месте,
- средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

Использование полумаски
- Выберите полумаску в соответствии с областью использования.
- Извлеките полумаску из упаковки.
- Убедитесь в том, что в дыхательной зоне отсутствуют отверстия.
- **Zekler 1303:** Максимально ослабьте ремни.
- Удерживайте полумаску в руке таким образом, чтобы головной ремень при этом свисал под рукой (см. рис. A1 или B1).
- **Zekler 1302:** Наденьте маску на нос и подбородок. Растяните нижнюю часть ремня и наденьте ее через голову под затылок. Верхнюю часть головного ремня наденьте на затылок. С помощью застежки отрегулируйте верхнюю часть головного ремня таким образом, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (см. рис. A2).
- **Zekler 1303:** Наденьте маску на нос и подбородок. Растяните нижнюю часть ремня и наденьте ее через голову под затылок. Верхнюю часть головного ремня наденьте на затылок. Подтяните верхнюю и нижнюю часть ремня, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (см. рис. B2).
- Обеими руками подгоните носовую скобу к контурам носа (см. рис. C). Подгонка, выполняемая одной рукой, может ослабить плотность посадки.
- Чтобы проверить плотность посадки, обхватите полумаску двумя руками и сделайте энергичный выдох (см. рис. D). В случае утечки воздуха поправьте положение маски. Убедитесь в том, что носовая скоба повторяет контуры носа.

ОСТОРОЖНО
Запрещается входить в зараженную зону в неплотно прилегающей полумаске. Неправильное использование может привести к болезни или гибели!

Длительность использования
Мы не можем привести здесь общие ориентировочные данные по длительности использования фильтров, поскольку они в значительной степени зависят от внешних условий, например, от вида и концентрации вредного вещества, интенсивности дыхания пользователя, влажности и температуры воздуха. Завершение срока эксплуатации можно определить по затрудненному дыханию или по возросшему сопротивлению при дыхании. Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов). Не очищайте и не храните использованные полумаски, их следует утилизировать.

Хранение и уход
Храните полумаски в оригинальной упаковке в сухом прохладном месте, не допуская их повреждения. Поврежденные полумаски подлежат утилизации. Предохраняйте полумаску от прямого солнечного излучения. Утилизируйте полумаски по истечении срока годности. Условия хранения: указаны на упаковке

Утилизация
Утилизируйте использованные полумаски в соответствии с региональными предписаниями по утилизации отходов.

ES - Instrucciones de uso

Para su seguridad
Observe las instrucciones de uso
Todo manejo de las mascarillas para filtrar partículas presupone el conocimiento exacto y la observación rigurosa de estas instrucciones de uso. Las mascarillas autofiltrantes de partículas están destinadas únicamente al uso aquí descrito. Si tiene alguna pregunta, contacte con su encargado de seguridad, consúltenos o aplique EN 529:2005.

Descripción
Pertenecen a la serie Zekler 1300 las siguientes mascarillas autfiltrantes (en adelante también "mascarillas"):
- Zekler 1302, nivel de protección FFP2
- Zekler 1303, nivel de protección FFP3

Significado de la señalización:
NR — La señalización con "NR" significa que la mascarilla autofiltrante sólo debe utilizarse para una jornada de trabajo como máximo (8 horas).
D — Variante que ha pasado la prueba de almacenamiento de dolomita antiobstrucción.

Algunas Zekler 1300 disponen de una válvula de exhalación ("V") que facilita la espiración.

Ámbito de aplicación

ADVERTENCIA
Las mascarillas están destinadas únicamente al uso aquí descrito.
¡Un uso inadecuado puede ocasionar enfermedad o la muerte!

Las mascarillas han sido examinadas y autorizadas conforme a la (UE) 2016/425 y EN 149:2001+A1/2009.
Declaración de conformidad: véase www.zekler.com/doc
Reducen la parte de partículas nocivas en el aire inspirado. Pueden utilizarse para la protección de partículas sólidas y líquidas no volátiles, por ejemplo mediante el afilado, lijado, barrido, sierra o purificación mineral.

Restricción del uso previsto
- Las mascarillas no deben utilizarse como protección frente a gases y vapores, así como protección frente a agentes de combate químicos, biológicos, radioactivos o nucleares.
- El contenido de oxígeno del aire ambiental no debe bajar por debajo de los siguientes valores límite:
  17% vol. en Europa con excepción de los Países Bajos, Bélgica, UK.
  19% vol. en los Países Bajos, Bélgica, UK, Australia, Nueva Zelanda.
  ¡Para otros países, tener en cuenta las normas nacionales!
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con mascarillas.
- Las mascarillas deben utilizarse cada vez durante un máximo de una jornada de trabajo (8 horas).
- Estas mascarillas no tienen ninguna advertencia de aviso o recomendaciones de uso para el personal de sanidad o áreas parecidas, en las que existe la posibilidad, de entrar en contacto con gérmenes patógenos de infección o sustancias nocivas biológicas.
  Para más información contacte con su responsable de higiene o con Zekler Safety.
  Siempre debe respetarse el capítulo "Indicaciones adicionales para la aplicación frente a gérmenes patógenos de infección y sustancias nocivas biológicas".
- Las mascarillas no se prevén para la aplicación como máscaras de intervención.
- Las condiciones del entorno (en especial el tipo y la concentración de las sustancias nocivas) tienen que ser conocidas. La concentración máxima permitida de las sustancias nocivas en el aire ambiental no debe sobrepasarse. Valores límites y restricciones de aplicación para respetar las distintas mascarillas:

Niveles de protección	Múltiplo del valor[1] límite[2]	Limitaciones de uso[3]
FFP1	4	No usar contra sustancias radioactivas cancerígenas, agentes biológicos suspendidos en el aire con clasificación en el grupo de riesgo 2 y 3 y enzimas
FFP2	10	Contra sustancias cancerígenas, sustancias radioactivas y agentes biológicos transportados por el aire con la clasificación en el grupo de riesgo 3 y encimas únicamente tras análisis de riesgos
FFP3[4]	30[5]	

1) conforme a EN 529:2005, posibles modificaciones mediante normativas nacionales
2) Concentración de sustancias nocivas máxima fijada por el país.
3) En caso necesario, tenga en cuenta la normativa nacional divergente. De acuerdo con AS/NZS 1715:2009 en Australia no está permitido el uso de las mascarillas autofiltrantes ante sustancias nocivas altamente venenosas.
4) En Australia no está permitida.
5) UK: 20

- Indicaciones generales para el uso de mascarillas autofiltrantes: el amianto, el cuarzo, las partículas de chorro de arena, el plomo, el arsénico, 4,4' metilenodiailina (MDA), el cadmio y las sustancias cancerígenas tienen un efecto especialmente perjudicial. Zekler Safety recomienda que, en trabajos con estas sustancias o cuando existen dudas en cuanto a la elección y el uso de mascarillas autofiltrantes, se usen otros medios de filtrado (por ejemplo, semicaretas o máscaras enteras, o bien equipos de filtro motorizado).
- En caso de uso en zonas con peligro de explosión, ponerse en contacto con Zekler Safety.

Explicación de los símbolos
- ¡Atención! Observar las instrucciones de uso.
- Almacenable hasta...
- Margen de temperaturas de las condiciones de almacenamiento
- Humedad máxima de las condiciones de almacenamiento
- NR — ¡Utilizar sólo durante una jornada laboral como máximo (8 horas)!

Indicaciones de uso

ADVERTENCIA
No utilizar las mascarillas en caso de tener inseguridad sobre el uso previsto o sobre las condiciones de aplicación. Durante la utilización deben tenerse en cuenta las siguientes indicaciones. ¡Un uso inadecuado puede ocasionar enfermedad o la muerte!

- El usuario debe estar familiarizado con el uso. Respetar las normas locales y normativas para el uso de aparatos de protección respiratoria. (En Alemania es por ejemplo la DGUV-R 112-190, en Australia y Nueva Zelanda por ejemplo la AS/NZS 1715:2009.)
- Tiene que estar garantizado que en el entorno ambiental no se puedan producir cambios que tengan efectos adversos.
- Comprobar la aptitud de la mascarilla: Señalización, fecha de caducidad.
- Proteger la mascarilla ante de la humedad y la suciedad y conservar la envoltura original.
- Si hay sustancias oleaginosas en el aire ambiental, pueden disminuir la eficacia de filtrado.
- No utilizar mascarillas dañadas o utilizadas ni mascarillas con envoltorio dañado.
- No utilizar mascarillas, cuya fecha de caducidad en almacén se supera (datos en el envoltorio).
- No modificar las mascarillas.
- Las cintas contienen látex. En caso de uso reglamentario el látex no entra en contacto con la piel del usuario.
- Abandonar el área de trabajo inmediatamente, si se hace difícil la respiración o se produce vértigo, náuseas o indisposición.
- No quitarse las mascarillas en zonas contaminadas. La superficie exterior de la máscara debe manejarse siempre, como si estuviera contaminada. Tras retirar la máscara lavarse las manos inmediatamente.
- Las mascarillas deben evitarse en personas con barba o con otras características, que ocasionen un sólido aislamiento entre la cara y la línea de permeabilidad de la máscara de protección respiratoria.
- Las personas con trastornos respiratorios (por ejemplo asma) o una enfermedad cardiaca deben visitar a un médico antes de su uso y someterse a un análisis médico.
- Por motivos de higiene las mascarillas no deben usarlas varias personas.
- Las mascarillas no están concebidas para niños.

Indicaciones adicionales para la aplicación frente a gérmenes patógenos de infección y sustancias nocivas biológicas
- Las mascarillas pueden reducir parte de las sustancias nocivas biológicas (por ejemplo moho, bacterias de ántrax maligno, bacterias de tuberculosis, virus de la fiebre aviar y de SARS) del aire inspirado. Las máscaras del nivel de protección FFP3 ofrecen un efecto protector más elevado que las máscaras del nivel de protección FFP2 o FFP1. Sin embargo no pueden descartar el riesgo de infección o enfermedad. La inspiración de un solo germen patógeno puede ser peligrosa y puede causar enfermedades graves. Aún no se han fijado valores límite legales oficiales para estas sustancias nocivas.
- Las mascarillas no evitan una infección por otra vía (por ejemplo si las manos u objetos contaminados entran en contacto con la boca, nariz o con los ojos, o por alimentación contaminada). El lavado frecuente de las manos puede reducir el riesgo de infección pero no eliminarlo.
- Respetar en todo momento las recomendaciones nacionales del lugar correspondiente.
- Si una mascarilla ha entrado en contacto con sustancias nocivas biológicas, debe eliminarse conforme a las normativas de eliminación de residuos válidas.
- Utilizar la mascarilla sólo una vez.

Antes del uso
El empresario/usuario debe garantizar antes del primer uso lo siguiente (véase la directiva europea 89/656/EWG):
- la adaptación debe ser correcta, para garantizar que por ejemplo el ajuste sea hermético,
- el equipo de protección individual debe adaptarse junto con el equipo de protección individual que se lleve al mismo tiempo (por ejemplo gafas de protección, chaqueta de protección),
- el equipo de protección individual debe ser apto para las condiciones de cada lugar de trabajo,
- el equipo de protección individual debe respetar las exigencias ergonómicas y las necesidades sanitarias de todos los usuarios de aparatos de protección respiratoria.

Uso
- Seleccionar la mascarilla correspondiente al uso previsto.
- Retirar la mascarilla de su embalaje.
- **Zekler 1303**: Colocar las cintas hasta el tope.
- Sujetar la mascarilla con la mano hacia arriba; las cintas tienen que caer por detrás de la mano (véa-se figura A1 o B1).
- **Zekler 1302**: Sujetar la mascarilla debajo de la barbilla y sobre la nariz. Estirar el pasador inferior y empujar sobre la cabeza hasta la nuca. Colocar el pasador alto por detrás de la cabeza. Ajustar el cierre del pasa-dor alto de tal manera que la mascarilla quede bien sujeta (véase figura A2).
- **Zekler 1303**: Sujetar la mascarilla debajo de la barbilla y sobre la nariz. Estirar el pasador inferior y empujar sobre la cabeza hasta la nuca. Colocar el pasador alto por detrás de la cabeza. Ajustar de manera unifor-me los pasadores para que la mascarilla quede bien sujeta (véase figura B2).
- Ajustar el clip de la nariz con ambas manos al contorno de la nariz (véase figura C). El ajuste con una mano puede reducir el cierre hermético.
- Para comprobar el ajuste hermético, coger la mascarilla con las dos manos y espirar con fuerza (véase figura D). Si sale aire, volver a ajustar la mascarilla. Asegúrese de que el clip de la nariz se ajusta al contorno de la nariz.

ADVERTENCIA
Si la mascarilla no se coloca correctamente, la zona contaminada no debe tocarse.
¡Un uso no adecuado puede ocasionar una enfermedad o la muerte!

Vida útil
No se pueden dar valores nominales válidos de forma general para la duración de uso, porque estos dependen en gran medida de las condiciones exteriores, por ejemplo del tipo y concentración de la sustancia nociva, el volumen de aire respirado del usuario, la humedad del aire y la temperatura. El usuario reconoce la finalización de la vida útil con una respiración dificultosa o aumento de la resistencia al respirar. La mascarilla sólo debe utilizarse durante una jornada laboral como máximo (8 horas). No lavar ni almacenar las mascarillas usadas, sino desecharlas.

Almacenamiento y cuidado
Guardar las mascarillas en su embalaje original en un lugar fresco y seco, en un sitio donde no pueda dañarse. Eliminar las mascarillas dañadas.
Evitar la irradiación directa del sol.
Eliminar las mascarillas pasado el plazo de la fecha de caducidad.
Condiciones de almacenamiento recomendadas: véanse los datos del embalaje

Eliminación de residuos
Eliminar las mascarillas utilizadas conforme a las normativas de eliminación de residuos locales.

EL - Οδηγίες χρήσης

Για την ασφάλειά σας
Δηρήστε τις οδηγίες χρήσης
Κάθε χρήση των ημιπροσωπίδων φιλτραρίσματος σωματιδίων προϋποθέτει την πλήρη κατανόηση και πιστή τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Οι ημιπροσωπίδες φιλτραρίσματος σωματιδίων έχουν σχεδιαστεί και κατα-σκευαστεί μόνο για τη χρήση που αναφέρεται. Σε περί-πτωση απoριών παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον υπεύθυνο ασφαλείας, μαζί μας ή συμβουλευτείτε το πρότυπο EN529:2005.

Περιγραφή
Στη σειρά Zekler 1300 ανήκουν οι ακόλουθες ημιπροσωπίδες φιλτραρίσματος μικροσωματιδίων (στη συνέχεια "ημιπροσωπίδες"):
- Zekler 1302, επίπεδο προστασίας FFP2
- Zekler 1303, επίπεδο προστασίας FFP3

Σημασία της σήμανσης:
NR — Η σήμανση με "NR" σημαίνει, ότι η ημιπροσωπίδα σωματιδίων επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για το πολύ μία βάρδια εργασίας (8 ώρες).
D — Έκδοση, που έχει υποβληθεί επιτυχώς στη δοκιμή Dolomit έναντι έμφραξης.

Μερικές Zekler 1300 έχουν βαλβίδα εκπνοής ("V"), η οποία διευκολύνει την εκπνοή.

Σκοπός χρήσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Οι ημιπροσωπίδες έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί μόνο για τη χρήση που αναφέρεται.
Λανθασμένες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν ασθένεια ή θάνατο!

Οι ημιπροσωπίδες είναι ελεγμένες και εγκεκριμένες κατά (ΕΕ) 2016/425 και EN 149:2001+A1/2009.
δήλωση συμμόρφωσης: βλέπε www.zekler.com/doc
Μειώνουν το ποσοστό βλαβερών σωματιδίων στον εισπνεόμενο αέρα. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προστασία από σταθερά και υγρά μη πτητικά σωματίδια, που προέρχονται π.χ. από λείανση, τρόχισμα, σκούπισμα, πριόνισμα ή επεξεργασία ορυκτών.

Περιορισμός του σκοπού χρήσης
- Οι ημιπροσωπίδες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ως προ-στασία από αέρια και ατμούς, χημικές, βιολογικές, ραδιενεργές ή πυρηνικές πολεμικές ουσίες.
- Η περιεκτικότητα του περιβάλλοντος αέρα σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:
  117 Vol.-% στην Ευρώπη με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία
  19 Vol.-% στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγ. Βρετανία, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία.
  Για τις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές!
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με ημιπροσωπίδες σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφρους, σήραγγες κτλ.
- Οι ημιπροσωπίδες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται κάθε φορά για το πολύ μία βάρδια εργασίας (8 ώρες).
- Ξυτές οι ημιπροσωπίδες δεν έχουν πλήρεις προειδοποιήσεις ή/και προτάσεις χρήσης για το προσωπικό από τον τομέα της υγείας ή παρόμοιους τομείς, στους οποίους υπάρχει η πιθανότητα, να έρθουν σε επαφή με μολυσματικές ουσίες ή βιολογικές επιβλαβείς ουσίες. Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στον υπεύθυνο υγιεινής ή στην Zekler Safety.
  Σε κάθε περίπτωση πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το κεφάλαιο "Πρόσθετες υποδείξεις για τη χρήση εναντίον λοιμωδών παραγόντων και βιολογικών επιβλαβών ουσιών".
- Οι μιπροσωίδες δεν είναι κατάλληλες για χρήση ως μάσκες χειρουργείου.
- Πρέπει να είναι γνωστές οι περιβαλλοντικές συνθήκες (ιδίως το είδος και η συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών). Δεν επιτρέπεται να υπάρχει υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης συγκέντρωσης επιβλαβών ουσιών στον αέρα του περιβάλλοντος. Προσέξτε τις οριακές τιμές και τους περιορισμούς χρήσης για τις διάφορες ημιπροσωπίδες:

Επίπεδο προστασίας	Πολλαπλάσιο[1] της οριακής τιμής[2]	Περιορισμοί εφαρμογής [3]
FFP1	4	Όχι κατά καρκινογόνων και ραδιενεργών υλικών, αερομεταφερόμενων βιολογικών ουσιών της ομάδα κινδύνου 2 και 3 και ενζύμων
FFP2	10	Κατά των καρκινογόνων ουσιών, των ραδιενεργών ουσιών και των αερομεταφερόμενων βιολογικών παραγόντων με ταξινόμηση στην ομάδα κινδύνου 3 και των ενζύμων μόνο κατόπιν αξιολόγησης επικινδυνότητας
FFP3[4]	30[5]	

1) σύμφωνα με το EN 529:2005, πιθανότητα τροποποιήσεων λόγω εθνικών διατάξεων
2) Καθορισμένη ανά χώρα μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση επιβλαβών ουσιών.
3) Προσέξτε τις ενδεχ. αποκλίνουσες εθνικές διατάξεις. Σύμφωνα με το AS/NZS 1715:2009 οι ημιπροσωπίδες φιλτραρίσματος μικροσωματιδίων δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στην Αυστραλία σε πολύ τοξικές επιβλαβείς ουσίες.
4) Δεν επιτρέπεται στην Αυστραλία.
5) Μεγ. Βρετανία: 20

- Γενική υπόδειξη για τη χρήση ημιπροσωπίδων φιλτραρίσματος μικροσωματιδίων: Ο αμίαντος, ο χαλαζίας, τα σωματίδια αμμοβολής, ο μόλυβδος το αρσενικό, η 4,4' μεθυλοδιανιλίνη (MDA), το κάδμιο και οι καρκι-νογόνες ουσίες έχουν ιδιαίτερα υψηλή επιβλαβής δράση. Η Zekler Safety προτείνει στις εργασίες με αυτές τις ουσίες ή εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την επιλογή και τη χρήση ημιπροσωπίδων φιλτραρίσ-ματος ή μάσκες πλήρους χρησιμοποιούνται άλλες συσκευές διήθησης (π.χ. ημιπροσωπίδες ή μάσκες πλήρους προσώπου ή συσκευές διήθησης με ανεμιστήρα).
- Σε περίπτωση χρήσης σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, επικοινωνήστε με την Zekler Safety.

Επεξήγηση συμβόλων
- Προσοχή! Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης.
- Δυνατότητα αποθήκευσης έως ...
- Θερμοκρασιακό εύρος των συνθηκών αποθήκευσης
- Μέγιστη επιτρεπτή υγρασία στο χώρο αποθήκευσης
- NR — Μόνο για το πολύ μία βάρδια εργασίας (8 ώρες)!

Υποδείξεις για τη χρήση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Μη χρησιμοποιείτε τις ημιπροσωπίδες όταν υπάρχουν ασάφειες σχετικά με το σκοπό χρήσης ή τις συνθήκες εφαρμογής. ρατά τη χρήση, προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις. Λανθασμένες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν ασθένεια ή θάνατο!

- Ο χρήστης πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τη χρήση. Προσέξτε τις εθνικές διατάξεις και τις προδιαγραφές για τη χρήση συσκευών προστασίας της αναπνοής. (Στη Γερμανία είναι π.χ. DGUV-R 112-190, στην Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία π.χ. AS/NZS 1715:2009.)
- Θα πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι το περιβάλλον δεν πρόκειται να αλλάξει εις βάρος των απαιτούμενων συνθηκών.
- Έλεγχος καταλληλότητας ημιπροσωπίδας: Σήμανση, ημερομηνία λήξης.
- Προστατέψτε την ημιπροσωπίδα από υγρασία και ακαθαρσίες και αποθηκεύστε τη στη γνήσια συσκευασία.
- άν στον αέρα του περιβάλλοντος υπάρχουν ουσίες με περιεκτικότητα σε λάδι, μπορεί να είναι μειωμένη η απόδοση του φίλτρου.
- Μη χρησιμοποιείτε ημιπροσωπίδες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν χρησιμοποιηθεί ήδη ούτε και ημιπροσωπίδες από συσκευασία που έχει υποστεί ζημιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ημιπροσωπίδες των οποίων έχει παρέλθει η ημερομηνία λήξης (αναγράφεται στη συσκευασία).
- Μην κάνετε μετατροπές στις ημιπροσωπίδες.
- Η ταινία περιέχει λάτεξ. Με προβλεπόμενη χρήση, το λάτεξ δεν έρχεται σε επαφή με την επιδερμίδα του χρήστη.
- Εγκαταλείψτε αμέσως το χώρο εργασίας, όταν είναι δύσκολη η αναπνοή ή παρουσιαστεί ζάλη ή αδιαθεσία.
- Μην αφαιρείτε τις ημιπροσωπίδες σε μολυσμένες περιοχές! Η εξωτερική επιφάνεια της μάσκας πρέπει να αντιμετωπίζεται πάντα σαν να ήταν μολυσμένη. Μετά την αφαίρεση της μάσκας, πλύνετε αμέσως τα χέρια.
- Όσοι έχουν μούσι άλλα χαρακτηριστικά που εμποδίζουν την καλή στεγανοποίηση μεταξύ προσώπου και μάσκας προστασίας της αναπνοής, δεν επιτρέπεται να φορούν τις ημιπροσωπίδες.
- Άτομα με αναπνευστικές δυσκολίες (π.χ. άσθμα) ή καρδιοπάθεια θα πρέπει να συμβουλεύονται γιατρό πριν από τη χρήση και να υπβάλλονται σε ιατρικές εξετάσεις.
- Για λόγους υγιεινής, οι ημιπροσωπίδες δεν επιτρέπεται να ρησιμοποιούνται από πολλά άτομα.
- Οι ημιπροσωπίδες δεν είναι σχεδιασμένες για παιδιά.

Πρόσθετες υποδείξεις για τη χρήση εναντίον λοιμωδών παραγόντων και βιολογικών επιβλαβών ουσιών
- Οι ημιπροσωπίδες μπορούν να μειώσουν το ποσοστό των βιολογικών επιβλαβών ουσιών (π.χ. μούχλα, βακτηρίδια άνθρακα, βακτηρίδια φυματίωσης, ιών γρίπης των πτηνών, ιών SARS) στον εισπνεόμενο αέρα. Οι μάσκες του επιπέδου προστασίας FFP3 παρέχουν μεγαλύτερη προστατευτική δράση από ό,τι οι μάσκες του επιπέδου προστασίας FFP2 ή FFP1. Δεν μπορούν όμως να αποκλείσουν τον κίνδυνο μόλυνσης ή ασθένειας. Η εισπνοή ενός και μόνου παράγοντα μπορεί να αποβεί επικίνδυνη και να προκαλέσει σοβαρή ασθένεια. Για αυτές τις επιβλαβείς ουσίες δεν έχουν καθοριστεί ακόμη επίσημα οριακές τιμές.
- Οι ημιπροσωπίδες δεν αποτρέπουν μια μόλυνση με άλλο τρόπο (π.χ. εάν μολυσμένα χέρια ή αντικείμενα έρθουν σε επαφή με το στόμα, τη μύτη ή τα μάτια ή από μολυσμένη τροφή). Dο συχνό πλύσιμο των χεριών μπορεί να μειώνει τον κίνδυνο μόλυνσης, όχι όμως και να τον αποκλείσει.
- Σε κάθε περίπτωση προσέξτε τις συστάσεις των αρμόδιων εθνικών φορέων.
- Εάν η ημιπροσωπίδα είχε έρθει σε επαφή με βιολογικές επιβλαβείς ουσίες, πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις.
- Χρησιμοποιείτε την ημιπροσωπίδα μόνο μία φορά.

Πριν από τη χρήση
Ο εργοδότης/ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει πριν από την πρώτη χρήση τα εξής (βλέπε ευρωπαϊκή οδηγία 89/656/EOK):
- πρέπει να εφαρμόζει σωστά, ώστε να διασφαλίζεται η απόλυτη στεγανότητα,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να ταιριάζει με τον άλλο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας (π.χ. γυαλιά, φόρμα) που χρησιμοποιείται ταυτόχρονα,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλος για τις εκάστοτε συνθήκες του χώρου εργασίας,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να ανταποκρίνεται στις εργονομικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας του εκάστοτε χρήστη της συσκευής προστασίας της αναπνοής.

Χρήση
- Επιλέξτε ημιπροσωπίδα ανάλογα με το σκοπό χρήσης.
- Αφαιρέστε την ημιπροσωπίδα από τη συσκευασία.
- Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή αναπνοής δεν έχει τρύπες.
- **Zekler 1303**: Ανοίξτε το λάστιχο μέχρι τέρμα.
- Πιάστε με το χέρι την ημιπροσωπίδα, αφήνοντας το λάστιχο να κρέμεται κάτω από το χέρι (βλέπε εικόνα A1 ή B1).
- **Zekler 1302**: Κρατήστε την ημιπροσωπίδα κάτω από το σιαγόνι και πάνω από τη μύτη. Τεντώστε την κάτω θηλιά και τραβήξτε την πάνω από το κεφάλι στον αυχένα. Τοποθετήστε την επάνω θηλιά ψηλά στο πίσω μέρος του κεφαλιού. Ρυθμίστε το κούμπωμα της πάνω θηλιάς έτσι, ώστε να εφαρμόζει καλά η ημιπροσωπίδα (βλέπε εικόνα A2).
- **Zekler 1303**: Κρατήστε την ημιπροσωπίδα κάτω από το σιαγόνι και πάνω από τη μύτη. Τεντώστε την κάτω θηλιά και τραβήξτε την πάνω από το κεφάλι στον αυχένα. Τοποθετήστε την επάνω θηλιά ψηλά στο πίσω μέρος του κεφαλιού. Σφίξτε ομοιόμορφα τα άκρα των θηλιών έτσι ώστε να εφαρμόζει καλά η ημιπροσωπίδα (βλέπε εικόνα B2).
- Προσαρμόστε το κλιπ μύτης με τα δύο χέρια στο περίγραμμα της μύτης (βλέπε εικόνα C). Εάν προσαρμόσετε το το προσαρμόσετε με το ένα χέρι, μπορεί να μειωθεί η στεγανότητα.
- Για να ελέγξετε τη στεγανότητα, πιάστε την ημιπροσωπίδα με τα δύο χέρια και εκπνεύστε δυνατά (βλέπε εικόνα D).
- Εάν διαφύγει αέρας, προσαρμόστε την ημιπροσωπίδα. Βεβαιωθείτε ότι το κλιπ της μύτης είναι προσαρμοσμένο στο περίγραμμα της μύτης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Εάν η ημιπροσωπίδα δεν εφαρμόζει σωστά, δεν επιτρέπεται να μπείτε στη μολυσμένη περιοχή.
Dυχόν λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει ασθένεια ή θάνατο!

Διάρκεια χρήσης
Δεν είναι δυνατή η αναφορά ενδεικτικών τιμών με γενική ισχύ για τη διάρκεια χρήσης, δεδομένου ότι η τελευταία εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις εξωτερικές συνθήκες, π.χ. από το είδος και τη συγκέντρωση της επιβλαβούς ουσίας, τον όγκο αναπνοής του χρήστη της συσκευής, την ατμοσφαιρική υγρασία και τη θερμοκρασία.
Ο χρήστης αναγνωρίζει τη λήξη της διάρκειας χρήσης από τη δυσκολία στην αναπνοή ή/και την αυξημένη αντίσταση στην αναπνοή.
Η ημιπροσωπίδα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για το πολύ μία βάρδια εργασίας (8 ώρες).
Μην καθαρίζετε και μην αποθηκεύετε τις μεταχειρισμένες ημιπροσωπίδες, αλλά πετάξτε τις.

Αποθήκευση και φροντίδα
Αποθηκεύετε τις ημιπροσωπίδες στη γνήσια συσκευασία σε ένα δροσερό, ξηρό χώρο, έτσι ώστε να μην μπορούν να υποστούν ζημιά. Πετάξτε τις ημιπροσωπίδες που έχουν υποστεί ζημιά.
Αποφύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
Πετάξτε τις ημιπροσωπίδες μετά την ημερομηνία λήξης.
Συνθήκες αποθήκευσης: βλέπε στοιχεία στη συσκευασία

Διάθεση στα απορρίμματα
Πετάξτε τις μεταχειρισμένες ημιπροσωπίδες σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων.

PT - Instruções de utilização

Para a sua segurança
Respeitar as instruções de utilização
A utilização das semi-máscaras filtrantes de partículas pressupõe o conhecimento exacto e o respeito destas instruções de uso. As semi-máscaras filtrantes de partículas só podem ser utilizadas para os fins especificados. No caso de ter alguma dúvida, entre em contacto com o departamento de segurança, connosco ou consulte EN 529:2005.

Descrição
Na série Zekler 1300 incluem-se as seguintes semi-máscaras filtrantes de partículas (denominadas também a seguir como "semi-máscaras"):
- Zekler 1302, nível de protecção FFP2
- Zekler 1303, nível de protecção FFP3

Significado da identificação:
NR — A identificação com "NR" significa que a semi-máscara filtrante de partículas só pode ser utilizada num turno de trabalho (8 horas), no máximo.
D — Variante, que foi aprovada no teste contra acumulação de dolmita.

Algumas Zekler 1300 possuem uma válvula de expiração ("V"), que facilita a expiração.

Finalidade de utilização

AVISO
As semi-máscaras só podem ser utilizadas para os fins especificados.
Utilizações incorrectas podem provocar doença ou morte!

As semi-máscaras foram testadas e autorizadas em conformidade com a (UE) 2016/425 e EN 149:2001+A1/2009.
Declaração de conformidade: veja www.zekler.com/doc
Elas reduzem a percentagem de partículas nocivas no ar inalado. Podem ser utilizadas para a protecção contra partículas sólidas e líquidas não voláteis que ocorrem, por exemplo, ao lixar, polir, varrer, serrar e na transformação de minérios.

Limite da finalidade de utilização
- As semi-máscaras não podem ser utilizadas como protecção contra gases e vapores nem contra agentes de guerra química, biológica, radioactiva e nuclear.
- O teor de oxigénio do ar ambiente não pode descer abaixo dos seguintes valores limite:
  17 Vol.-% na Europa com excepção da Holanda, Bélgica, Reino Unido
  19 Vol.-% na Holanda, Bélgica, Reino Unido, Austrália, Nova Zelândia.
  Para outros países, prestar atenção às prescrições nacionais!
- Não se deve entrar em recipientes, fossas, canais, etc. não ventilados com semi-máscaras.
- As semi-máscaras podem ser utilizadas durante um turno de trabalho (8 horas) no máximo.
- Estas semi-máscaras não possuem indicações de aviso ou recomendações de utilização completas para o pessoal de equipamento sanitário ou áreas semelhantes em que exista a possibilidade de contactar com agentes infecciosos ou substâncias biológicas nocivas. Poderá obter informações sobre este assunto nos responsáveis pela higiene ou na Zekler Safety.
  Em todo o caso deve ser respeitado o capítulo "Indicações adicionais sobre a utilização contra agentes infecciosos e substâncias biológicas nocivas".
- As semi-máscaras não estão previstas para serem usadas como máscaras de operação.
- As relações ambientais (sobretudo o tipo e a concentração de produtos nocivos) têm de ser conhecidas. A concentração máxima permitida de produtos nocivos no ar ambiente não deve ser ultrapassada. Respeitar os limites de exposição e as restrições de uso das diferentes semi-máscaras:

Nível de protecção	Múltiplo do valor[1] do limite de exposição[2]	Restrições de uso[3]
FFP1	4	Não adequada contra produtos cancerígenos nem substâncias radioactivas, agentes biológicos transportados pelo ar do grupo de risco 2 e 3 e enzimas
FFP2	10	Contra substâncias cancerígenas, substâncias radioativas e agentes biológicos transportados pelo ar com classificação no grupo de risco 3 e enzimas somente após avaliação de risco
FFP3[4]	30[5]	

1) em conformidade com a EN 529:2005, possíveis alterações mediante os regulamentos nacionais
2) Concentração máxima de substâncias nocivas específica do país.
3) Respeitar os regulamentos nacionais divergentes. Conforme AS/NZS 1715:2009, as semi-máscaras filtrantes de partículas na Austrália não estão autorizadas para a utilização com produtos nocivos altamente tóxicos.
4) Não autorizada na Austrália.
5) UK: 20

- Indicação geral para a aplicação de semi-máscaras filtrantes de partículas: amianto, quartzo, partículas por jacto de areia, chumbo, arsénio, 4,4' metilenodialina (MDA), cádmio e agentes cancerígenos possuem um índice de perigosidade especialmente elevado. A Zekler Safety recomenda a utilização de outros aparelhos de filtragem (p. ex. semi-máscaras ou máscaras integrais ou aparelhos filtrantes de ventilação) quando se trabalhar com estas substâncias ou quando houver dúvidas quanto à selecção e à utilização de semi-máscaras filtrantes de partículas.
- Em caso de utilização em áreas potencialmente explosivas, entrar em contato com a Zekler Safety.

Explicação dos símbolos
- Atenção! Respeitar as instruções de utilização.
- Armazenável até ...
- Gama de temperatura para as condições de armazenamento
- Humidade máxima das condições de armazenamento
- NR — Utilizar apenas durante um turno de trabalho (8 horas) no máximo!

Indicações sobre a utilização

AVISO
Não utilizar as semi-máscaras no caso de dúvidas relativamente à área onde as vai aplicar ou às condições de utilização. Durante a utilização prestar atenção às seguintes indicações. Utilizações incorrectas podem provocar doença ou morte!

- O utilizador tem de estar familiarizado com o seu uso. Respeitar os regulamentos e as prescrições sobre o uso de aparelhos de protecção respiratória. (na Alemanha estes incluem, p. ex., a DGUV-R 112-190, na Austrália e Nova Zelândia, p. ex., AS/NZS 1715:2009.)
- Certifique-se de que a atmosfera circundante não sofre modificações que possam por em causa a sua segurança.
- Verificar a adequação da semi-máscara: identificação, data de validade.
- Proteger a semi-máscara da humidade e da sujidade e guardá-la na embalagem original.
- Se existirem substâncias com óleo no ar ambiente, estas podem reduzir a potência do filtro.
- Não utilizar semi-máscaras danificadas ou utilizadas nem semi-máscaras com embalagem danificada.
- Não utilizar semi-máscaras que tenham ultrapassado o prazo de armazenamento (informação na embalagem).
- Não modificar as semi-máscaras.
- O arnês contém látex. Numa utilização adequada, o látex não entra em contacto com a pele do utilizador.
- Abandonar imediatamente a área de trabalho, quando a respiração se tornar difícil ou se ocorrerem tonturas, náuseas ou desmaios.
- Não remover as semi-máscaras em áreas contaminadas! A superfície exterior da máscara tem de ser sempre manuseada como se estivesse contaminada. Após a remoção da máscara, lavar imediatamente as mãos.
- As semi-máscaras não podem ser utilizadas por pessoas com barba ou com outras características que impeçam uma vedação fixa entre a face e a linha de vedação da máscara de protecção respiratória.
- As pessoas com problemas respiratórios (por exemplo, asma) ou doenças cardíacas devem consultar um médico e sujeitar-se a exames médicos antes da utilização.
- Por razões de higiene, as semi-máscaras não devem ser usadas por outras pessoas.
- As semi-máscaras não são adequadas para crianças.

Indicações adicionais sobre a utilização contra agentes infecciosos e substâncias biológicas nocivas
- As semi-máscaras podem reduzir a percentagem de substâncias biológicas nocivas (p. ex. fungos, bactérias antraz, bactérias da tuberculose, vírus da gripe das aves, vírus SRA) no ar inalado. As máscaras do nível de protecção FFP3 proporcionam uma protecção mais elevada do que as máscaras do nível de protecção FFP2 ou FFP1. No entanto, não podem excluir uma infecção ou doença. A inalação única de um agente patogénico pode ser perigosa e provocar enfermidades graves. Para estes produtos nocivos ainda não estão estabelecidos quaisquer limites de exposição legais nem institucionais.
- As semi-máscaras não impedem uma infecção de outro modo (p. ex. quando as mãos ou outros objectos contaminados entram em contacto com a boca, nariz ou olhos ou alimentos contaminados). A lavagem frequente das mãos pode reduzir o risco de infecção, mas não eliminá-lo.
- Respeitar sempre as recomendações dos locais competentes.
- Se uma semi-máscara entrar em contacto com substâncias biológicas nocivas, tem de ser eliminada em conformidade com as prescrições válidas sobre a eliminação de resíduos.
- Utilizar a semi-máscara apenas uma vez.

Antes da utilização
Antes da primeira utilização, a empresa/utilizador tem de garantir o seguinte (ver Directiva Europeia 89/656/CEE):
- o forma de ajuste tem de ser a correcta, para que se garanta, por exemplo, um assentamento de vedação correcto,
- o equipamento de protecção pessoal tem de se adaptar a cada equipamento de protecção pessoal usado em simultâneo (por exemplo, óculos de protecção, casaco de protecção),
- o equipamento de protecção pessoal tem de estar adequado às respectivas condições de trabalho,
- o equipamento de protecção pessoal tem de corresponder aos requisitos ergonómicos e às necessidades de saúde do utilizador do aparelho de protecção respiratória.

Utilização
- Seleccionar a semi-máscara conforme a finalidade de utilização.
- Retirar a semi-máscara da embalagem.
- Certificar-se de que a zona de respiração não apresenta furos.
- **Zekler 1303**: Abra as precintas o máximo que puder.
- Coloque a semi-máscara na mão, com as precintas suspensas por baixo da mão (ver a figura A1 ou B1).
- **Zekler 1302**: Mantenha a semi-máscara por baixo do queixo e por cima do nariz. Estique o elástico inferior e puxe por cima da cabeça para a nuca. Coloque o elástico superior na parte ínfero-posterior da cabeça. Ajuste o fecho do elástico superior de forma que a semi-máscara assente correctamente (ver a figura A2).
- **Zekler 1303**: Mantenha a semi-máscara por baixo do queixo e por cima do nariz. Estique o elástico inferior e puxe por cima da cabeça para a nuca. Coloque o elástico superior na parte ínfero-posterior da cabeça. Aperte uniformemente as extremidades dos elásticos, de forma que a semi-máscara assente correctamente (ver a figura B2).
- Adaptar o clipe do nariz com ambas as mãos ao contorno do nariz (ver a figura C). Uma adaptação com apenas uma mão poderá prejudicar o assentamento de vedação.
- Para verificar o assentamento da vedação, agarrar a semi-máscara com ambas as mãos e inspirar com força (ver a figura D). Se houver saída de ar, ajustar a semi-máscara. Certificar-se de que o clipe do nariz está adaptado ao contorno do nariz.

AVISO
Enquanto a semi-máscara não estiver assente correctamente, não se deve entrar na área contaminada.
Uma utilização incorrecta pode provocar doença ou morte!

Duração da utilização
Não é possível definir valores de referência válidos para a duração de utilização, pois esses valores dependem muito das condições exteriores, por exemplo, o tipo e a concentração de uma substância nociva, volume respiratório do utilizador do aparelho, humidade e temperatura do ar.
O utilizador reconhece o final da vida útil pela dificuldade em respirar e pelas elevadas resistências de respiração.
A semi-máscara só pode ser utilizada durante um turno de trabalho (8 horas) no máximo. As semi-máscaras utilizadas não devem ser limpas nem guardadas, mas sim recicladas.

Armazenamento e conservação
Guardar as semi-máscaras na embalagem original num local fresco e seco e de forma a não poderem ser danificadas.
Reciclar as semi-máscaras danificadas.
Evitar a radiação solar directa.
Reciclar as semi-máscaras após o final da data de validade.
Condições de armazenamento: ver informações na embalagem

Reciclagem
As semi-máscaras utilizadas devem ser recicladas conforme as prescrições locais sobre a eliminação de resíduos.

RO - Instrucțiuni de utilizare

Pentru siguranța dumneavoastră
Respectați instrucțiunile de utilizare
Folosirea semimăştii filtru de particule presupune cunoaşterea exactă şi respectarea instrucţiunilor de utilizare. Semimăştile filtre de particule sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu funcţionarul însărcinat cu protecţia muncii, cu noi, sau să vedeţi EN 529:2005.

Descriere
Din seria Zekler 1300 fac parte următoarele semimăşti filtre de particule (în continuare şi "semimăşti"):
- Zekler 1302, treapta de protecţie FFP2
- Zekler 1303, treapta de protecţie FFP3

Explicarea marcajului:
NR — marcajul "NR" înseamna că semimasca filtru de particule poate fi folosită maxim pentru un schimb (8 ore).
D — variante, care au fost admise la testul de înfundare cu dolomită.

Unele dintre semimăştile Zekler 1300 sunt dotate cu ventil de exhalare ("V"), care are rolul de a uşura exhalarea.

Scop de utilizare

AVERTIZARE
Semimăştile sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici.
Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Semimăştile sunt testate şi omologate conform (UE) 2016/425 şi EN 149:2001+A1/2009.
Declaraţia de conformitate: vezi www.zekler.com/doc
Reduc cota de particule toxice din aerul inhalat. Se pot folosi ca protecţie împotriva particulelor solide şi lichide nevolatile, care se produc de exemplu în urma proceselor de şlefuire, rectificare, măturare, tăiere cu ferăstrău sau la prelucrarea minereurilor.

Restricţii cu privire la scopul de utilizare
- Semimăştile nu se pot folosi ca protecţie împotriva gazelor şi aburilor, cât şi împotriva armelor chimice, biologice, radioactive sau nucleare.
- Conţinutul de oxigen din aerul ambiant nu are voie să scadă sub valorile limite indicate în cele ce urmează:
  17 % vol. în Europa, cu excepţia Olandei, Belgiei şi Marii Britanii
  19 % vol. în Olanda, Belgia, Marea Britanie, Australia, Noua Zeelanda.
  Pentru celelalte ţări se vor respecta prescripţiile naţionale!
- Este interzisă intrarea cu semimăşti în rezervoare, gropi, canale etc. neaerisite.
- Utilizarea semimăştilor este admisă numai pentru maxim un schimb (8 ore).
- Aceste semimăşti nu au instrucţiuni complete de avertizare şi de utilizare pentru personalul sanitar sau din domenii similare, în care există posibilitatea de a intra în contact cu surse de infecţii sau substanţe toxice. Informaţii referitoare la aceste aspecte veţi putea obţine de la responsabilul pentru problemele de higienă sau de la Zekler Safety.
  În orice caz trebuie respectat capitolul "Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice".
- Semimăştile nu sunt prevăzute pentru o utilizare ca măşti pentru operaţie.
- Condiţiile mediului ambiant trebuie să fie cunoscute (în special tipul şi concentraţia substanţelor toxice). Este interzisă depăşirea concentraţiei maxime admise de substanţe toxice din aerul ambiant. Respectaţi valorile limită şi restricţiile de utilizare pentru fiecare semimască:

Treapta de protecţie	Multiplu[1] valoare limită [2]	Restricţii de utilizar [3]
FFP1	4	Nu şi împotriva substanţelor cancerigene şi radioactive, substanţelor biologice purtate de aer din grupul 2 şi 3 de risc şi enzimelor
FFP2	10	Împotriva substanţelor cancerigene, radioactive şi substanţelor biologice transportate de aer cu clasificare în grupa de risc 3 şi enzime numai după evaluarea riscurilor
FFP3[4]	30[5]	

1) Conform EN529:2005, modificarea prin reglementări naţionale este posibilă.
2) Concentraţia de substanţă nocivă maximă admisibilă, prevăzută la nivel naţional.
3) Se vor respecta reglementările naţionale care eventual pot fi diferite. Conform AS/NZS 1715:2009 semimăştile pentru filtrarea particulelor în Australia nu sunt omologate pentru utilizarea în cazul substanţelor puternic toxice.
4) În Australia nu este omologată
5) UK: 20

- Indicaţie generală referitoare la aplicarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor: asbestul, cuarţul, alicele de sablare, plumbul, arseniul, 4,4'-metilin-dianilina (MDA), cadmiul şi substanţele cancerigene au efecte extrem de dăunătoare. Zekler Safety recomand, ca la efectuarea lucrărilor cu aceste substanţe, sau când apar neclarităţi în legătură cu alegerea şi utilizarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor, să folosiţi alte aparate de filtrare (de ex. semimăştile sau măştile complete sau aparate de filtrare cu suflantă).
- La utilizarea în zone cu pericol de explozie, contactaţi Zekler Safety.

Explicaţia simbolurilor
- Atenţie! Respectaţi instrucţiunile de utilizare!
- Depozitabil până la ...
- Domeniul de temperatură al condiţiilor de depozitare
- Umiditatea maximă a condiţiilor de depozitare
- NR — Se va folosi maxim pentru un schimb (8 ore)!

Instrucţiuni cu privire la utilizare

AVERTIZARE
Nu folosiţi semimasca în caz de nelămurire privind scopul sau condiţiile utilizării. În caz de utilizare se vor repecta următoarele indicaţii. Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

- Utilizatorul trebuie să aibă experienţă în utilizare. Se vor respecta reglementările naţionale şi prescripţiile cu privire la utilizarea aparatelor de protecţie a respiraţiei. (În Germania aceastea sunt de ex. DGUV-R 112-190, în Australia şi Noua Zeelandă de ex. AS/NZS 1715: 2009.)
- Trebuie să vă asiguraţi ca atmosfera ambiantă nu se modifică în sens nefavorabil.
- Verificare dacă semimasca este cea potrivită: marcaj, data expirării.
- Semimăştile se vor feri de umezeală şi impurităţi şi se vor depozita în ambalajul original.
- Daca în aerul ambiant există substanţe ce conţin ulei, randamentul filtrului poate să scadă.
- Nu folosiţi semimăşti deteriorate sau uzate cât şi semimăşti din ambalaje deteriorate!
- Nu folosiţi semimăştile cu termenul de depozitare expirat (datele se găsesc pe ambalaj).
- Nu modificaţi semimăştile.
- Bandajele conţin latex. La o utilizare regulamentară, conform prescripţiilor, latex nu va intra în contact cu pielea utilizatorului.
- Părăsiţi imediat zona de lucru dacă vă este greu să respiraţi sau aveţi ameţeli, creaţă sau vă este rău.
- Nu scoateţi semimasca în zonele contaminate! Suprafaţa exterioară a măştii trebuie considerată întotdeauna ca fiind contaminată. Dupa scoaterea măştii spălaţi neapărat mâinile!
- Nu este admisă utilizarea semimăştilor pentru persoane cu barbă sau cu alte caracteristici ce împiedică aşezarea etanşă a liniei de etanşare a semimăştii pe faţă.
- Înaintea utilizării, persoanele cu probleme respiratorii (de ex. astm) sau boli cardiace trebuie să fie consultaţe de medic şi supuse la examinări medicale.
- Din motive de igienă, semimăştile se vor purta de o singură persoană.
- Semimăştile nu au fost concepute pentru a fi utilizate de copii.

Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice
- Semimăştile pot reduce concentraţia substanţelor toxice biologice (de ex. mucegai, bacterii dalac, bacterii de tuberculoză, virusuri de gripă aviară, SARS (pneumonie atipică)) în aerul inspirat. Măştile din treapta de protecţie FFP3 oferă aici un nivel de protecţie mai ridicat ca măştile din treapta de protecţie FFP2 sau FFP1. Dar nu pot exclude riscul infectării sau îmbolnăvirii. Inhalarea unui singur agent patogen poate fi periculosă şi poate provoca boli grave. Pentru aceste substanţe toxice nu s-au stabilit încă valori limite legale şi oficiale.
- Semimăştile nu împiedică o infecţie pe o altă cale (de ex. contactul dintre mâinile şi obiecte contaminate cu gura, nasul, ochi sau alimente contaminate). Spălarea frecventă a mâinilor poate reduce riscul de infectare dar nu poate exclude acesta.
- În orice situaţie trebuie să respectaţi recomandările organelor naţionale competente.
- Dacă o semimască a intrat în contact cu substanţe bilogice toxice, aceasta trebuie dispusă ca deşeu conform reglementărilor în vigoare de eliminarea deşeurilor.
- Semimăştile sunt de unică folosinţă.

Înainte de utilizare
Înaintea primei utilizări firma/utilizatorul trebuie să verifice următoarele (vezi directivele europene 89/656/CEE):
- forma trebuie să fie adecvată, pentru a asigura de ex. aşezarea etanşă,
- echipamentul de protecţie individuală trebuie să fie corelat cu celelalte echipamente de protecţie individuală (de ex. ochelari de protecţie, geacă de protecţie),
- echipamentele de protecţie individuală trebuie să fie potrivite la condiţiile la locul de muncă,
- echipamentele de protecţie individuală trebuie să corespundă cerinţelor ergonomice şi sanitare ale fiecărui utilizator al semimăştii.

Utilizare
- Semimasca se alege corespunzător scopului de utilizare.
- Semimasca se scoate din ambalaj.
- Se verifică, ca zona de respiraţie să nu prezinte găuri.
- **Zekler 1303:** Curelele se lărgesc până la opritor.
- Semimasca se ia în mână, bandajul atârnă sub mână (vezi figura A1 sau B1).
- **Zekler 1302:** Semimasca se ţine sub bărbie şi peste nas. Cureaua inferioară se lărgeşte şi se trage peste cap, pe ceafă. Cureaua de superioară se aşează sus pe partea din spate a capului. Închizătorul curelei superioare se reglează astfel ca semimasca să stea fix (vezi figura A2).
- **Zekler 1303:** Semimasca se ţine sub bărbie şi peste nas. Cureaua inferioară se lărgeşte şi se trage peste cap, pe ceafă. Cureaua de superioară se aşează sus pe partea din spate a capului. Capetele curelei se strâng uniform, până când semimasca stă fix (vezi figura B2).
- Clema de nas se adaptează cu ambele mâini la conturul nasului (vezi figura C).
  O adaptare cu singură o mână poate afecta aşezarea etanşă.
- Pentru verificarea aşezării etanşe, semimasca se apucă cu ambele mâini şi se exhalează puternic (vezi figura D). Dacă aerul scapă, semimasca trebuie reaşezată. Se va verifica adaptarea clemei de nas la conturul nasului.

AVERTIZARE
Dacă semimasca nu se aşează corect, se interzice intrarea în zona contaminată.
O utilizare neregulamentară poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Durata de utilizare
Nu se pot da valori general valabile cu privire la durata de funcţionare, deoarece aceasta depinde în mare măsură de condiţiile exterioare, de ex. de tipul şi concentraţia substanţelor toxice, volumul de aer al respiraţiei purtătorului, umiditatea aerului şi temperatura. Sfârşitul perioadei de utilizare poate fi sesizat de purtător prin îngreunarea respiraţiei respectiv prin creşterea rezistenţei la respirare. Semimăştil pot fi folosite numai pentru maxim un schimb (8 ore). Semimăştile folosite nu se vor folosi sau depozita ci se vor dispune ca deşeu.

Depozitare şi întreţinere
Semimăştile se vor depozita în ambalajul original, într-un loc răcoros, uscat, astfel încât să nu fie posibila deteriorarea lor. Semimăştile deteriorate se dispun ca deşeu.
A se feri de radiaţiile solare directe.
După expirarea perioadei de valabilitate semimăştile se dispun ca deşeu.
Condiţii de depozitare: vezi datele de pe ambalaj

Eliminarea
Semimăştile folosite se elimină conform prescripţiilor locale de dispunere a deşeurilor.

CS - Návod k použití

Pro vaši bezpečnost
Postupujte podle návodu k použití
Předpokladem jakéhokoli zacházení s polomaskou filtrující pevné částice je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Polomasky filtrující pevné částice jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny. V případě dotazů kontaktujte prosím vašeho bezpečnostního pracovníka, nás anebo čtěte EN 529:2005.

Charakteristika
K sérii Zekler 1300 patří tyto polomasky filtrující pevné částice (dále jen "částicové polomasky" nebo "polomasky"):
- Zekler 1302, stupeň ochrany FFP2
- Zekler 1303, stupeň ochrany FFP3

Význam použitého označení:
NR — Označení "NR" znamená, že částicová polomaska se smí používat nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).
D — Provedení, jež obstálo ve zkoušce odolnosti proti ucpávání při uskladňování dolomitového prachu.

Některé z polomasek řady Zekler 1300 jsou vybaveny výdechovým ventilem ("V"), usnadňujícím vydechování.

Účel použití

VAROVÁNÍ
Částicové polomasky jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.
Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

Částicové polomasky byly podrobeny zkouškám a jsou povoleny podle normy (EU) 2016/425 a EN 149:2001+A1/2009.
Prohlášení o shodě: viz www.zekler.com/doc
Jejich účelem je omezování podílu škodlivých částic ve vdechovaném vzduchu. Používají se na ochranu před pevnými a netěkavými kapalnými částicemi, vznikajícími například při broušení na brusce, broušení smirkovým papírem, zametání, řezání pilou, zpracování kovových rud apod.

Omezení účelu použití
- Částicové polomasky se nesmějí používat na ochranu proti plynům a výparům, ani proti chemickým, biologickým, radioaktivním či jaderným bojovým látkám.
- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí poklesnout pod následující mezní hodnoty:
  17 obj. % v Evropě, kromě Nizozemí, Belgie a Velké Británie
  19 obj. % v Nizozemí, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.
  Ostatní země: platí příslušné národní předpisy!
- S částicovými maskami se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
- Částicové polomasky se smějí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).
- Tyto polomasky nejsou vybaveny úplnými výstražnými upozorněními ani informacemi o doporučeném použití pro pracovníky ve zdravotnictví či podobných odvětvích, v nichž existuje možnost styku s infekčními zárodky nebo biologicky škodlivými látkami. Informace tohoto druhu lze obdržet od hygienické služby nebo od firmy Zekler Safety.
  V každém případě je třeba věnovat pozornost kapitole "Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám".
- Částicové polomasky nejsou určeny k použití jako operační masky.
- Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek). Nejvyšší přípustná koncentrace škod-livých látek v okolním vzduchu nesmí být překročena. Věnujte pozornost předepsaným mezním hodnotám a omezení aplikace různých polomasek:

Stupeň ochrany	Násobek[1] mezní hodnoty [2]	Omezení při používání [3]
FFP1	4	Nikoli proti karcinogenním a radioaktivním látkám, vzduchem přenášeným biologickým materiálům, zařazeným do rizikové skupiny 2 a 3, a enzymům
FFP2	10	Proti rakovinotvorným látkám, radioaktivním látkám a vzduchem neseným biologickým pracovním látkám zařazeným do rizikové skupiny 3 a enzymům pouze po posouzení rizika
FFP3[4]	30[5]	

1) Podle EN 529:2005, změny v důsledku odlišných národních předpisů možné
2) Max. povolená koncentrace škodlivých látek, stanovení podle zemí.
3) Řiďte se případně odlišnými národními ustanoveními. Podle AS/NZS 1715:2009 nejsou částicové polomasky povoleny v Austrálii pro použití proti vysoce jedovatým látkám.
4) V Austrálii nejsou povoleny.
5) UK: 20

- Obecné pokyny k použití částicových polomasek: Azbest, křemičitý prach, částice uvolněné při otryskávání pískem, olovo, arzenik, 4,4'-metylénidianilin (MDA), kadmium a karcinogenní látky mají zvlášť velký škodlivý účinek. Zekler Safety proto doporučuje používat při práci s uvedenými látkami nebo v případě pochyb o vhodnosti volby či způsobu použití částicových polomasek jiné dýchací přístroje s filtrem (např. polo- resp. celoobličejové masky nebo filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem).
- Při použití ve výbušném prostředí kontaktujte společnost Zekler Safety.

Použité symboly
- Pozor! Postupujte podle návodu k použití.
- Možno skladovat do...
- Teplotní rozsah okolního prostředí při skladování
- Maximální vlhkost okolního prostředí při skladování
- NR — Použitelné max. po dobu jedné pracovní směny (8 hodin)!

Pokyny k použití

VAROVÁNÍ
Částicové polomasky nepoužívejte při nejasnostech ohledně účelu nebo podmínek jejich použití. Při použití dbejte následujících informací. Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

- Uživatel polomasky musí být s jejím použitím náležitě obeznámen. Věnujte navíc pozornost národním směrnicím a předpisům o používání dýchacích přístrojů. (V Německu je to např. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandu např. AS/NZS 1715:2009.)
- Je třeba zajistit, aby se okolní atmosféra nemohla nepříznivě změnit.
- Kontrola vhodnosti polomasky: označení, datum životnosti.
- Částicové polomasky chraňte před vlhkostí a nečistotami a uchovávejte je v původním balení.
- Vyskytují-li se v okolním vzduchu látky obsahující olej, může to nepříznivě ovlivnit filtrační schopnost masky.
- Poškozené či použité polomasky a polomasky z poškozených obalů se nesmějí používat.
- Rovněž polomasky s prošlou lhůtou skladovatelnosti (viz údaj na obalu) se nesmějí používat.
- Částicové polomasky nijak neměňte ani jinak neupravujte.
- Upínací pásky obsahují latex. Při správném použití se materiál pásků nedostane do styku s pokožkou uživatele.
- V případě výskytu dýchacích potíží, závrati, nevolnosti či jiného nepříjemného pocitu ihned opus˘te pracovní prostor.
- V zamořených oblastech polomasky nikdy nesnímejte! Vnější povrch polomasky je třeba vždy považovat za nebezpečně znečištěný. Po sejmutí polomasky si ihned umyjte ruce.
- Částicové polomasky je zakázáno používat lidem s plnovousem nebo jinými podobnými vlastnostmi, znemožňujícími pevné přilehnutí těsnicího okraje masky k obličeji.
- Osobám s dýchacími potížemi (např. astmatikům) nebo srdečním onemocněním se doporučuje vyhledat před použitím polomasky lékaře resp. podrobit se lékařské prohlídce.
- Z hygienických důvodů se nedoporučuje používání jedné polomasky několika osobami.
- Částicové polomasky nejsou určeny pro děti.

Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám
- Polomasky mohou podíl biologicky škodlivých látek (plísní, bakterií sněti slezinné a tuberkulózy, virů ptačí chřipky či SARS) ve vdechovaném vzduchu částečně omezovat. Masky stupně ochrany FFP3 mají v tomto případě vyšší ochranný účinek než masky stupně FFP2 či FFP1. Riziko infekce či onemocnění však vyloučit nemohou. Již vdechnutí jednoho jediného choroboplodného zárodku může být nebezpečné a způsobit těžké onemocnění. Pro uvedené škodlivé látky dosud nebyly stanoveny žádné zákonné ani úřední mezní hodnoty.
- Částicové polomasky nemohou zabránit ani infekcím způsobeným jinak (např. stykem znečištěných rukou nebo předmětů s ústní či nosní sliznicí nebo očima, požitím zamořených potravin apod.). Časté mytí rukou může nebezpečí nákazy snížit, avšak ne zcela odstranit.
- V každém případě je třeba se řídit doporučeními příslušných národních institucí.
- Přišla-li částicová polomaska do styku se škodlivými biologickými látkami, musí být odstraněna podle platných předpisů o likvidaci odpadu.
- Každou částicovou polomasku používejte pouze jednou.

Před použitím
Podnikatel odpovědný za provoz, resp. sám uživatel masky je povinen zajistit před jejím prvním použitím toto (viz směrnice Rady 89/656/EHS):
- celoobličejová maska musí dokonale padnout, tj. na všech stranách bezpečně těsnit,
- vybavení osobní ochrany musí být v souladu se všemi ostatními současně používanými ochrannými prostředky (ochrannými brýlemi, pracovním oděvem apod.),
- osobní ochranné pomůcky při práci musejí být přiměřené konkrétním podmínkám na pracovišti,
- osobní ochranné prostředky musejí vyhovovat ergonomickým nárokům a požadavkům na ochranu zdraví konkrétního uživatele dýchacího přístroje.

Použití polomasky
- Podle účelu použití zvolte nejvhodnější částicovou polomasku.
- Vyjměte polomasku z obalu.
- Přesvědčte se, zda dýchací zóna nevykazuje otvory či jiná poškození.
- **Zekler 1303**: Pásky roztáhněte až na doraz.
- Uchopte polomasku do jedné ruky, pásky při tom visí volně pod rukou (viz obr. A1 nebo B1).
- **Zekler 1302**: Nasaďte polomasku pod bradu a na nos. Spodní pásek přetáhněte přes hlavu až na šíji. Horní pásek uložte vysoko v týle. Uzávěr horního pásku nastavte tak, aby polomaska pevně seděla (viz obr. A2).
- **Zekler 1303**: Nasaďte polomasku pod bradu a na nos. Spodní pásek přetáhněte přes hlavu až na šíji. Horní pásek uložte vysoko v týle. Konce pásků přitáhněte stejnoměrně, aby polomaska seděla pevně (viz obr. B2).
- Nosní svorku oběma rukama přizpůsobte tvaru nosu (viz obr. C). Přitlačení pouze jednou rukou zpravidla nezaručí dostatečnou těsnost.
- Kontrola správného usazení: polomasku oběma rukama obejměte a silně vydechněte (viz obr. D). Pokud kolem masky někde uniká vzduch, upravte její polohu. Přesvědčte se ještě jednou, zda nosní svorka je dobře vytvarována podle nosu.

VAROVÁNÍ
Pokud částicová polomaska správně nesedí, je vstup do zamořené oblasti zakázán.
Nesprávné použití polomasky může způsobit onemocnění nebo smrt!

Doba provozní upotřebitelnosti
Obecně platné směrné hodnoty nelze uvést, nebo˘ doba provozní upotřebitelnosti (životnost) filtrů je silně závislá na vnějších podmínkách použití, například druhu a koncentraci škodlivin, spotřebě vzduchu uživatele zařízení, či vlhkosti a teplotě vzduchu na pracovišti. Konec doby upotřebitelnosti pozná uživatel podle ztíženého dýchání resp. zvýšeného dýchacího odporu. Částicová polomaska se smí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin). Použité polomasky nečistěte ani neskladujte, nýbrž je zlikvidujte do odpadu.

Skladování a péče
Polomasky proti pevným částicím uchovávejte v původních obalech na chladném a suchém místě. Chraňte před poškozením!
Poškozené polomasky vyhoďte.
Nevystavujte přímému slunečnímu záření.
Po uplynutí data životnosti polomasku zlikvidujte do odpadu.
Skladovací podmínky: viz údaje na obalu

Likvidace do odpadu
Použité částicové polomasky likvidujte podle platných místních předpisů o likvidaci odpadu.

HU - Használati utasítás

Az Ön biztonságáért
A használati utasítást be kell tartani
A részecskeszűrő félálarcok mindennemű kezelésének előfeltétele a jelen használati utasítás pontos ismerete és betartása. A részecskeszűrő félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi. Amennyiben kérdése van, forduljon a biztonsági szakértőhöz, hozzánk, vagy tekintse át az EN 529:2005 szabványt.

Leírás
A Zekler 1300 sorozathoz a következő részecskeszűrő félálarcok (a következőkben "félálarcok") tartoznak:
- Zekler 1302, védelmi szint: FFP2
- Zekler 1303, védelmi szint: FFP3

A jelölés jelentése:
NR — Az "NR" jelölés azt jelenti, hogy a részecskeszűrő félálarc maximum csak egy műszak (8 óra) idejéig használható.
D — változat, amely átment az eldugulás elleni dolomit eltömődés teszten.

A Zekler 1300 sorozat néhány változata kilégző szeleppel rendelkezik ("V"), amely megkönnyíti a kilégzést.

Alkalmazási cél

FIGYELMEZTETÉS
A félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi.
A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

A félálarcok az (EU) 2016/425 és EN 149:2001+A1/2009 szabványnak megfelelően tesztelve és engedélyezve vannak.
Megfelelőségi nyilatkozat találhatók: lásd www.zekler.com/doc
A félálarcok csökkentik a káros részecskék arányát a belélegzett levegőben. Szilárd és folyékony, nem illékony részecskék elleni védelemre használhatók, amelyek pl. csiszolás, dörzspapírral való csiszolás, seprés, fűrészelés vagy ércfeldolgozás során keletkeznek.

Az alkalmazási cél korlátozása
- A félálarcok nem használhatók gázok, gőzök, valamint vegyi, biológiai, radioaktív vagy nukleáris harcanyagok elleni védelemre.
- A környező levegő oxigén-tartalma nem süllyedhet az alábbi határértékek alá:
  17 térf.-% Európában, kivétel: Hollandia, Belgium és az Egyesült Királyság;
  19 térf.-% Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban, Ausztráliában és Új-Zélandon.
  Más országok esetében a nemzeti előírásokat kell figyelembe venni!
- Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornákba stb. tilos belépni a félálarcokkal.
- A félálarcok egyenként maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használhatók.
- A félálarcok nem rendelkeznek teljes figyelmeztető utasításokkal, ill. használati ajánlásokkal az egészségügyben vagy hasonló területen dolgozó személyzet számára, ahol fennáll a lehetősége, hogy fertőző kórokozókkal vagy biológiai káros anyagokkal kerülnek kapcsolatba. Az erre vonatkozó információk a higiéniai megbízottól vagy a Zekler Safety-től szerezhetők be. Minden esetben vegye figyelembe azonban a "Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén" fejezetet.
- A félálarcokat nem műtét esetén használt félálarcokként tervezték.
- A környezeti viszonyoknak (különösen a káros anyagok fajtáinak és koncentrációjuknak) ismertnek kell lenniük! A környezeti levegőben a káros anyagok maximális megengedett koncentrációját nem szabad túllépni. Vegye figyelembe a különböző félálarcok számára meghatározott határértékeket és alkalmazási korlátozásokat:

Védelmi szint	Sokszorosa[1] a határértéknek[2]	Alkalmazási korlátozások[3]
FFP1	4	Rákkeltő és radioaktív anyagok, a 2. és 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
FFP2	10	A 3. kockázati csoportba sorolt rákkeltő anyagok, radioaktív anyagok és levegőben terjedő biológiai munkaanyagok, valamint enzimek ellen csak a kockázatértékelést követően
FFP3[4]	30[5]	

1) az EN 529:2005 szabvány szerint, nemzeti szabályozások általi módosítások lehetségesek
2) Országspecifikusan meghatározott, maximálisan engedélyezett káros anyag koncentráció.
3) Szükség esetén az eltérő nemzeti szabályozásokat figyelembe kell venni. Az AS/NZS 1715:2009 szerint a részecskeszűrő félálarcok Ausztráliában nincsenek engedélyezve a fokozottan mérgező káros anyagok elleni alkalmazásra.
4) Ausztráliában nem engedélyezett.
5) UK: 20

- Általános utasítás a részecskeszűrő félálarcok alkalmazásához: Az azbeszt, a kvarc, a homokszóró részecskék, az ólom, az arzén, a 4,4' metilén-dianilin (MDA), a kadmium és a rákkeltő anyagok különösen károsító hatásúak. A Zekler Safety cég azt javasolja, hogy ilyen anyagokkal történő munkavégzés esetén vagy ha kétségek merülnek fel a részecskeszűrő félálarc kiválasztásával és alkalmazásával kapcsolatban, más fajta szűrőkészüléket (pl. fél- vagy teljes álarcokat vagy fúvós szűrőkészülékeket) használjon.
- Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazás esetén lépjen kapcsolatba a Zekler Safety céggel.

Az alkalmazott szimbólumok jelentése
- Figyelem! A használati utasítást figyelembe kell venni.
- Tárolható ...-ig
- A tárolási hőmérséklettartomány
- Maximális páratartalom a tárolási idő alatt
- NR — Maximálisan csak egy műszak (8 óra) idejéig!

Használatra vonatkozó utasítások

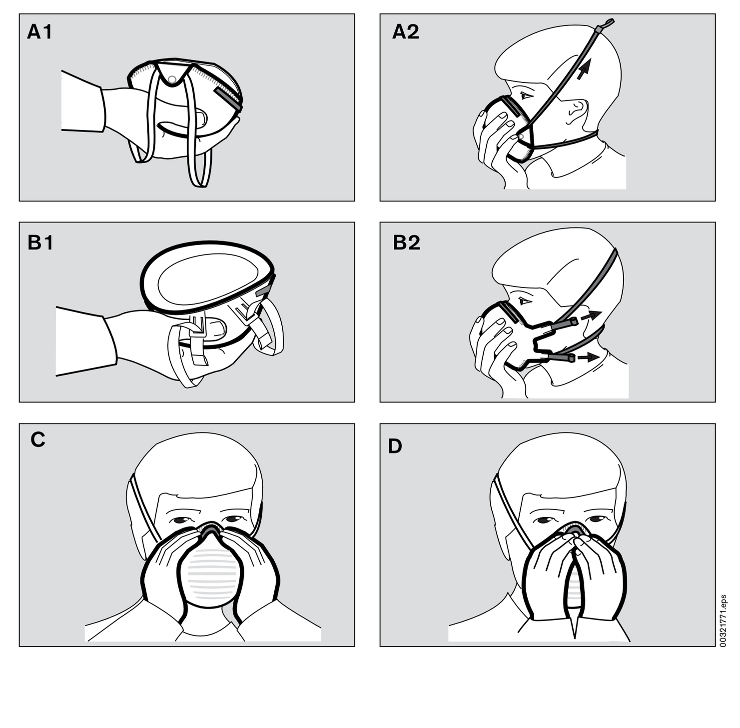
FIGYELMEZTETÉS
A félálarcokat tilos használni, ha akár az alkalmazás célja, akár az alkalmazási körülmények nem tisztázottak. Az alkalmazás során tartsa be a következő utasításokat. A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

- A felhasználónak ismernie kell a használatot. Vegye figyelembe a légzésvédő készülékek használatára vonatkozó nemzeti szabályokat és előírásokat. (Németországban ez pl. a DGUV-R 112-190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:2009.)
- Biztosítani kell, hogy a környezeti atmoszféra ne változhasson hátrányosan.
- Ellenőrizze a félálarc alkalmasságát: jelölés, szavatossági idő.
- Védje a félálarcot nedvesség és szennyeződés ellen, valamint az eredeti csomagolásban tárolja.
- Ha a környezeti levegő olaj tartalmú anyagokat tartalmaz, csökkenhet a szűrő teljesítménye.
- Ne használja a károsodott vagy már használt félálarcokat, valamint a károsodott csomagolású félálarcokat.
- Ne használjon olyan félálarcokat, amelyek raktározási ideje (a csomagoláson szereplő adatoknak megfelelően) lejárt.
- Ne módosítsa a félálarcokat.
- A szalagok latexet tartalmaznak. Előírásszerű használat esetén a latex nem érintkezik a felhasználó bőrével.
- Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a légzés nehézzé válik vagy szédülés, rosszullét vagy rossz közérzet lép fel.
- Ne vegye le a félálarcot a fertőzött területen! Az álarc külső felületét mindig úgy kezelje, mintha fertőzött lenne Az álarc levétele után közvetlenül mosson kezet.
- A félálarcokat nem viselhetik szakállas vagy olyan tulajdonságokkal rendelkező emberek, amelyek megakadályozzák az arc és a légzésvédő álarc tömítési vonala közötti szoros tömítést.
- Légzési nehézségekkel (pl. asztma) vagy szív betegséggel küzdő emberek használat előtt kérjék ki az orvos véleményét és vegyenek részt orvosi vizsgálaton.
- Higiéniai okokból a félálarcot nem viselheti több ember.
- A félálarcok nem alkalmasak gyerekek számára.

Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén
- A félálarcok csökkenthetik a biológiai káros anyagok (pl. penészgombák, lépfene baktériumok, tuberkulózis baktériumok, madárinfluenza vírusok, SARS vírusok) arányát a belélegzett levegőben. Az FFP3 védelmi szintű álarcok magasabb védőhatást nyújtanak, mint az FFP2 vagy FFP1 védelmi szintű álarcok. Azonban nem képesek kizárni a fertőzés vagy megbetegedés kockázatát. Az egyes kórokozók belélegzése veszélyes lehet és súlyos betegséget okozhat. Ezen károsanyagok számára még semmilyen törvényi és hatósági határérték nincs meghatározva.
- A félálarcok nem akadályozhatják meg a más úton való megfertőződést (pl. ha a megfertőzött kéz vagy tárgy érintkezésbe kerül a szájjal, orral vagy szemmel, vagy fertőzött élelmiszer révén). A gyakori kézmosás csökkentheti a fertőzés kockázatát, de nem zárja ki teljesen.
- Minden esetben vegye figyelembe az illetékes nemzeti hivatal ajánlásait.
- Ha a félálarc biológiai káros anyagokkal került kapcsolatba, az érvényes hulladék-eltávolítási előírásoknak megfelelően kell eltávolítani.
- Csak egyszer használja a félálarcot.

Használat előtt
A vállalkozóknak/felhasználónak a használat előtt biztosítania kell a következőket (lásd a 89/656/EGK európai irányelvet):
- a formának megfelelőnek kell lennie, pl. a kifogástalanul tömített elhelyezkedés biztosítása érdekében,
- a személyi védőfelszerelésnek össze kell illenie az összes többi egyidejűleg viselt személyi védőfelszereléssel (pl. védőszemüveg, védőkabát),
- a személyi védőfelszerelésnek alkalmasnak kell lennie az adott munkahelyi környezet számára,
- a személyi védőfelszerelésnek meg kell felelnie az ergonómikus követelményeknek és a légzésvédő készüléket viselő illető személy egészségügyi követelményeinek.

Használat
- Válassza ki a félálarcot az alkalmazási célnak megfelelően.
- Vegye ki a félálarcot a csomagolásból.
- Győződjön meg róla, hogy a légzési területen nincsenek lyukak.
- **Zekler 1303**: Ütközésig húzza szét a szalagozást.
- Vegye a kezébe a félálarcot, ennek során a szalagok a kéz alatt helyezkednek el (lásd az A1 vagy B1 ábrát).
- **Zekler 1302**: Tartsa a félálarcot az áll alatt az orrhoz közelítve. Nyújtsa meg az alsó szalagot és a fejen keresztül húzva helyezze a nyakára. A felső szalagot helyezze a fejére. A felső szalag zárját úgy állítsa be, hogy a félálarc szoros legyen (lásd A2 ábra).
- **Zekler 1303**: Tartsa a félálarcot az áll alatt az orrhoz közelítve. Nyújtsa meg az alsó szalagot és a fejen keresztül húzva helyezze a nyakára. A felső szalagot helyezze a fejére. Egyformán húzza meg a szalagok végét úgy, hogy a félálarc szoros legyen (lásd B2 ábra).
- Illessze az orrcsipeszt két kézzel az orra (lásd a C ábrát). Az egy kézzel való felhelyezés negatívan befolyásolhatja a tömített elhelyezkedést.
- A tömített elhelyezkedés ellenőrzéséhez fogja meg két kézzel a félálarcot és lélegezzen ki erősen (lásd a D ábrát).



Ha levegő szivárog ki, igazítsa meg a félálarcot. Győződjön meg róla, hogy az orrcsipesz jól illeszkedik az orr vonalához.

FIGYELMEZTETÉS

Ha a félálarc nincs megfelelően felhelyezve, tilos belépni a szennyezett területre.
A nem előírásszerű használat megbetegedéshez vagy halálhoz vezethet!

Használati idő
A használati időre vonatkozóan nem lehet általános érvényű irányértékeket megadni, mivel ezek nagymértékben függenek a külső feltételektől, pl.: a káros anyagok fajtájától és koncentrációjuktól, a készülék viselőjének levegőszükségletétől, a levegő páratartalmától és a hőmérséklettől. A felhasználó a használati idő lejártát a légzés nehézzé válása, ill. a fokozott légzési ellenállás alapján ismeri fel. A félálarc maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használható. A használt félálarcot ne tisztítsa meg vagy tárolja, hanem távolítsa el.

Tárolás és ápolás
A félálarcokat eredeti csomagolásban hűvös, száraz helyen tárolja úgy, hogy elkerülje az esetleges károsodásokat. A károsodott félálarcokat távolítsa el a hulladékba.
Kerülje a közvetlen napsugárzást. A szavatossági idő lejárta után távolítsa el a félálarcokat.
Raktározási feltételek: lásd a csomagoláson szereplő adatokat

Ártalmatlanítás
A használt félálarcok ártalmatlanítását a helyi hulladék ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően végezze.

BG - Инструкция за употреба

За вашата безопасност
Спазвайте строго инструкциите за употреба
Всяка употреба на полумаските за филтрация на частици изисква пълно разбиране и строго спазване на инструкциите за употреба. Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук. За въпроси се отнасяйте към отговорника по безопасност или към нас, или вижте стандарт EN 529:2005.

Описание
Серията Zekler 1300 включва следните полумаски за филтрация на частици (наричани по-долу също и „полумаски"):
- Zekler 1302, класове на защита FFP2
- Zekler 1303, класове на защита FFP3

Значение на маркировката:
NR Маркировката, включваща "NR" означава, че полумаската за филтрация на частици може да се използва най-много в рамките на една работна смяна (8 часа).
D Вариант означава, че маската е преминала Доломитово изпитание срещу подпушване.

Някои модели Zekler 1300 имат клапан за издишване("V"), който улеснява издишването.

Предназначение

ВНИМАНИЕ

Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Полумаските са тествани и допуснати съгласно (ЕС) 2016/425 и EN 149:2001+A1/2009.
Декларацията за съответствие: виж www.zekler.com/doc
Те редуцират съдържанието на вредни частици във вдишвания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди и течни нелетливи частици, които възникват напр. при шлайфане, работа с шмиргел, чистене на комини, рязане с трион или при преработка на руди.

Ограничения в предназначението
- Полумаските не трябва да се използват за защита от газове, изпарения или химични, биологични, радиоактивни и ядрени бойни вещества.
- Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
  17 vol. % (процента от обема) в Европа, с изключение на Холандия, Белгия, Великобритания
  19 vol. % в Нидерландия, Белгия, Великобритания, Австралия, Нова Зеландия.
  За други страни вижте националните законодателства!
- Никога не влизайте в невентилирани резервоари, шахти, канали и др. когато носите полумаските.
- Полумаските могат да се използват най-много в течение на една работна смяна (8 часа).
- Тези полумаски не съдържат изчерпателни предупредителни съобщения или препоръки за използване от медицински персонал или в други сектори, където е възможен контакт с инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества. Информация по темата можете да получите от отговорника по хигиена или Zekler Safety.
  Разделът „Допълнителна информация за използване срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества" трябва да се спазва винаги.
- Полумаските не са предназначени за използване като хирургически маски.
- Условията на средата трябва да бъдат известни(особено видовете и концентрацията на замърсителите). Максимално допустимата концентрация на замърсители в околния въздух не трябва да бъде превишавана. Следете пределно допустимите стойности и ограниченията за използване на различните полумаски:

Категория на защита	Многократна 1) от пределно допустимата стойност 2)	Ограничения за употреба 3)
FFP1	4	Не е подходяща за канцерогенни и радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP2	10	Против канцерогенни, радиоактивни вещества и преносими по въздуха биологични работни вещества с класификация в рискова група 3 и ензими само след анализ на рисковете
FFP3 4)	30 5)	

1) съгласно стандарт EN 529:2005, възможни са допълнения и изменения от националното законодателство.
2) максимално допустимата концентрация на вредни вещества, определена от държавата.
3) следете за разминаващи се изисквания на националните законодателства. Съгласно стандарт AS/NZS 1715:2009 полумаските за филтрация на частици не са разрешени за използване в среда със силно токсични замърсители в Австралия.
4) не са одобрени в Австралия
5) Великобритания: 20

- Общи условия за използване на полумаските за филтрация на частици: азбест, кварц, пясъчни частици, олово, арсен, 4,4' метилендианилин (MDA), кадмий и канцерогенни вещества са особено вредни. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
- При използване във взривоопасни зони се свържете с Zekler Safety.

Описание на символите
Важно! Строго спазвайте инструкциите за употреба.
Срок на съхранение...
Температурен обхват на условията за съхранение
Максимална влажност на условията за съхранение
NR Да се използва най-много в продължение на една работна смяна (8 часа)!

Бележки за употребата

ВНИМАНИЕ

Полумаските не трябва да се използват, ако има каквато и да било неяснота по отношение на предназначението им или условията, в които трябва да се използват.
Строго спазвайте следните бележки по време на употребата. Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

- Ползвателят трябва да е запознат с употребата на поломаските. Съобразявайте се с националните правила и предписания за употреба на уреди за дихателна защита. (В Германия това е напр. Синдикални правила DGUV-R 112-190, в Австралия и Нова Зеландия напр. AS/NZS 1715:2009.)
- Трябва да се гарантира околната атмосфера да не може да се промени в неблагоприятна посока.
- Проверете годността на полумаските: Идентификация, срок на годност.
- Защитете полумаската от влага и замърсяване и я съхранявайте в оригиналната й опаковка.
- Ако околният въздух съдържа мазни вещества, работните показатели на филтъра могат да се влошат.
- Не използвайте повредени или носени полумаски или полумаски с повредена опаковка.
- Не използвайте полумаски, чийто срок за съхранение е изтекъл (подробности на опаковката).
- Не променяйте полумаските.
- Лентите съдържат латекс. Ако се използват правилно, латексът не влиза в допир с кожата на потребителя.
- Незабавно напуснете работното място, ако дишането ви се затрудни или се появи замаяност, гадене или друго неразположение.
- Не сваляйте полумаските в замърсена среда! Външната повърхност на маската трябва винаги да се третира като замърсена. След сваляне на маската незабавно измийте ръцете си.
- Полумаските не трябва да се носят от хора с бради или други особености на лицето, които не позволяват плътното прилепване на маската за дихателна защита към лицето чрез уплътнителната линия.
- Хората със затруднения в дишането (напр. астма) или сърдечни заболявания трябва да се консултират с лекар и да се подложат на медицински изследвания преди употреба.
- По хигиенни причини полумаските не трябва да се ползват от повече от един човек.
- Полумаските не са предназначени за деца.

Допълнителни бележки за употреба срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества
- Полумаските могат да намалят количеството на вредните биологични вещества (напр. мухъл, бактерии антракс, туберкулозни бактерии, птичи грип, вирус на ТОРС) във вдишвания въздух. Маските от клас на защита FFP3 осигуряват по-голяма степен на защита от маските от клас на защита FFP2 или FFP1. Въпреки това не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на отделни вещества може да е много опасно и да доведе до сериозни заболявания. Все още няма правни или официални разпоредби във връзка с тези вещества.
- Полумаските не предпазват от инфекции по друг път (напр. контакт със заразени обекти през устата, носа или очите или чрез заразена храна). Честото миене на ръцете може да намали опасността от заразяване, но не да я премахне напълно.
- Винаги следвайте препоръките на компетентните национални органи.
- Ако полумаската влезе в контакт с вредни биологични вещества, трябва да я изхвърлите съгласно приложимите нормативни разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.
- Полумаската е предназначена за еднократна употреба.

Преди употреба
Работодателят/потребителят трябва да се убеди в следното преди първата употреба (вижте Европейска директива 89/656/ЕИО):
- маската трябва да се постави правилно, за да се гарантира плътно прилепване,
- личното предпазно оборудване трябва да е съвместимо с останалото лично предпазно обору-дване, носено по същото време (напр. защита за очи, предпазно яке),
- личното предпазно оборудване трябва да е подходящо за съответните условия на работното място,
- личното предпазно оборудване трябва да отговаря на изискванията за ергономичност и здраве на ползвателя на дихателното предпазно оборудване.

Употреба
- Изберете полумаска, в съответствие с нейното предназначение.
- Извадете полумаската от опаковката й.
- Уверете се, че в дихателната зона на полумаската няма пробиви.
- **Zekler 1303**: Разширете каишките докрай.
- Вземете полумаската в ръка, така че връзките й да увиснат под ръката (виж илюстрация A1 или B1).
- **Zekler 1302**: Поставете полумаската под брадичката и над носа. Разтегнете долната връзка и над главата я прекарайте върху врата. Поставете горната връзка върху най-високата част на главата. Регулирайте така закопчалката на горната връзка, че полумаската да легне плътно (виж илюстрация A2).
- **Zekler 1303**: Поставете полумаската под брадичката и над носа. Разтегнете долната връзка и над главата я прекарайте върху врата. Поставете горната връзка върху най-високата част на главата. Застегнете равномерно връзките, така че полумаската да легне плътно (виж илюстрация B2).
- С двете ръце притиснете клипса на носа, за да прилегне по формата на носа (виж илюстрация C). Ако оформите клипса за носа само с една ръка, това може да доведе но неплътно прилягане на полумаската към лицето.
- За да проверите плътността на полумаската, обхванете я с две ръце и издишайте силно (виж илюстрация D).
  Ако излиза въздух, наместете добре маската. Уверете се, че носният клип е правилно оформен по контура на носа.

ВНИМАНИЕ

Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Срок на използване
Не може да се посочи общовалидна стандартна продължителност на употребата, защото времето й много зависи от външните условия, например тип и концентрация на замърсяващите вещества, обем на вдишвания от ползвателя въздух, влажност и температура на въздуха. Потребителят сам усеща края на срока за носене по затрудненото дишане или поголямото съпротивление при дишане. Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не съхранявайте използваните полумаски; те трябва да се изхвърлят.

Съхранение и грижи
Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка на хладно и сухо място, защитени от повреда. Изхвърляйте повредените полумаски.
Избягвайте пряка слънчева светлина.
Изхвърляйте полумаските след изтичане на крайния срок.
Условия за съхранение: вижте подробности на опаковката.

Изхвърляне
Изхвърляйте използваните полумаски в съответствие с местните нормативни уредби относно изхвърлянето на отпадъци.

HR - Upute za uporabu

Radi vaše sigurnosti
Pridržavajte se uputa za uporabu.
Preduvjet za svaku uporabu polumaski s filtrom za čestice je točno poznavanje i pridržavanje ovih uputa za uporabu. Polumaske s filtrom za čestice namijenjene su samo za opisanu namjenu. U slučaju pitanja obratite se osobi zaduženoj za sigurnost ili ovlaštenoj organizaciji tvrtke Zekler Safety ili pogledajte normu EN 529:2005.

Opis
Serija Zekler 1300 obuhvaća sljedeće polumaske s filtrom za čestice (u nastavku teksta „polumaske"):
- Zekler 1302, stupanj zaštite FFP2
- Zekler 1303, stupanj zaštite FFP3

Značenje oznake:
NR Oznaka s „NR" znači da se polumaska s filtrom za čestice smije koristiti samo tijekom najviše jedne radne smjene (8 sati).
D varijanta koja je zadovoljila na testiranju zaštite od začepljenja s dolomitskom prašinom.

Neke maske iz serije Zekler 1300 imaju izdišni ventil („V") koji olakšava izdisanje.
Polumaske su testirane i odobrene u skladu sa standardom (EU) 2016/425 i EN 149:2001+A1/2009.
Izjava o sukladnosti: vidi www.zekler.com/doc
Namijenjene su smanjivanju udjela štetnih čestica u udahnutom zraku. Mogu se koristiti za zaštitu od krutih i tekućih nehlapljivih čestica koje nastaju uslijed npr. pjeskarenja brušenja, piljenja ili obrade ruda.

Ograničenja namjene
- Polumaske se ne smiju koristiti kao zaštita od plinova i para, kao ni protiv kemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih bojevih materijala.
- Količina kisika u zraku okoliša ne smije pasti ispod sljedećih graniča:
  17 vol.-% u Europi, osim u Nizozemskoj, Belgiji i UK
  19 vol.-% u Nizozemskoj, Belgiji, Australiji i Novom Zelandu.
  U drugim državama pridržavajte se državnih propisa!
- S polimaskama se ne smije ulaziti u kontejnere, rudnike, kanale itd. u kojima nema ventilacije.
- Polumaske se smiju koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati).
- Ove polumaske nemaju potpuna upozorenja, odn. preporuke za uporabu namijenjene osoblju u zdravstvenoj i sličnim djelatnostima u kojima postoji mogućnost kontakta s uzročnicima zaraze ili biološki štetnim tvarima. Više informacija o tome možete dobiti od tijela nadležnih za higijenu ili od tvrtke Zekler Safety.
  U svakom slučaju potrebno je pridržavati se poglavlja „Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari".
- Polumaske nisu namijenjene za primjenu kao kirurške maske.
- Uvjeti okoliša (osobito vrsta i koncentracija štetnih tvari) moraju biti poznati. Ne smije se prekoračiti maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari u okolnom zraku. Pridržavajte se graničnih vrijednosti i ograničenja primjene za različite polumaske:

Stupnjevi zaštite	Višestruke 1) granične vrijednosti 2)	Ograničenja u primjeni 3)
FFP1	4	Nije za kancerogene i radioaktivne tvari, zrakom nošene biološke tvari grupe rizika 2 i 3 te enzime
FFP2	10	Nije za radioaktivne tvari, zrakom nošene biološke tvari grupe rizika 3 i enzime
FFP3 4)	30 5)	

1) u skladu sa standardom EN 529:2005, moguće su izmjene zbog državnih propisa.
2) Maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari utvrđena za pojedinu državu.
3) Prema potrebi pridržavajte se državnih propisa. Prema propisu AS/NZS 1715:2009 u Australiji nije dopuštena uporaba polumaski s filtrom za čestice u slučaju štetnih tvari visoke razine otrovnosti.
4) nemaodobrenje za Australiju.
5) UK: 20

- Općenita napomena o primjeni polumaski s filtrom za čestice: azbest, kvarc, čestice koja nastaju uslijed pjeskarenja, olovo, arsen, 4.4' metilen-dianilin (MDA), kadmij i kancerogene tvari imaju naročito snažno štetno djelovanje. Zekler Safety preporučuje da se pri radu s tvakim tvarima ili u slučaju nesigurnosti prilikom odabira i primjene polumaski s filtrom za čestice koriste drugi filtarski uređaji (npr. polumaske, maske za cijelo lice ili ventilatorski uređaji za filtriranje).
- U slučaju upotrebe u područjima u kojima je prisutna opasnost od eksplozije obratite se u tvrtku Zekler Safety.

Pojašnjenje simbola
Pažnja! Pridržavajte se uputa za uporabu.
Upotrebivo do...
Temperaturni raspon prilikom skladištenja
Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja
NR Za uporabu samo tijekom najviše jedne radne smjene (8 sati)!

Upute o uporabi

UPOZORENJE

Nedojte koristiti polumaske ako sumnjate u ispravnost namjene ili uvjete primjene.
Tijekom uporabe pridržavajte se sljedećih uputa: Pogrešna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

- Korisnik mora biti upoznat s načinom uporabe. Pridržavajte se državnih pravila i propisa za uporabu uređaja za zaštitu dišnih putova. (U Njemačkoj je to npr. DGUV-R 112-190, a u Australiji i Novom Zelandu npr. AS/NZS 1715:2009.)
- Potrbno je osigurati da naknadno neće dolaziti do promjena u sustavu okolnog zraka.
- Provjerite prikladnost polumaske: oznaka, rok uporabe.
- Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine te je držite u originalnom pakiranju.
- Ako su u okolnom zraku prisutne tvari koje sadržavaju ulje, to može negativno utjecati na učinkovitost filtra.
- Nemojte koristiti oštećene ili vec korištene polumaske, kao ni polumaske iz oštećenog pakiranja.
- Nemojte koristiti polumaske kojima je prošao rok trajanja (podatak na pakiranju).
- Nemojte vršiti preinake na polumaski.
- Trake sadrže lateks. Prilikom propisane uporabe lateks ne dolazi u kontakt s kožom korisnika.
- Odmah napustite radni prostor u slučaju otežanog disanja ili vrtoglavice, mučnine ili neugode.
- Nemojte skidati polumasku kontaminiranom prosturu! S vanjskom površinom maske u svakom se trenutku mora postupati kao da je kontaminirana. Nakon skidanja maske odmah operite ruke.
- Osobe koje nose bradu ili osobe s drugim obilježjima koja sprječavaju čvrsto prianjanje između lica i brtvene linije maske za zaštitu dišnih putova ne smiju nositi masku.
- Osobe s teškoćama u disanju (npr. astma) ili srčanim oboljenjima moraju se prije uporabe obratiti liječniku radi podvrgavanju medicinskim pretragama.
- Polumasku iz higijenskih razloga ne smije nositi više osoba.
- Polumaske nisu dizajnirane za djecu.

Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari
- Polumaske mogu smanjiti udio biološki štetnih tvari (npr. gljivice, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičje gripa, virusi SARS) u udahnutom zraku. Maske sa stupnjem zaštite FFP3 pritom pružaju višu razinu zaštite od maski sa stupnjem zaštite FFP2 ili FFP1. Međutim, njihovom se uporabom ne može isključiti rizik od zaraze ili oboljenja. Čak i udisanje samo jednog patogena može biti opasno i dovesti do teškog oboljenja. Za te štetne tvari još nisu ustanovljene zakonske granične vrijednosti.
- Polumaske ne sprječavaju zarazu drugim putovima (npr. uslijed kontakta kontaminiranih ruku ili predmeta s ustima, nosom ili očima, ili uslijed konzumacije kontaminirane hrane). Čestim pranjem ruku može se smanjiti rizik od zaraze, ali ne i mo.
- U svakom slučaju treba se pridržavati preporuka nadležnih državnih tijela.
- Ako je polumaska bila u kontaktu s biološki štetnim tvarima, mora se zbrinuti u skladu s valjanim propisima o odlaganju otpada.
- Polumasku koristite samo jednom.

Prije uporabe
Vlasnik/korisnik mora prije prve uporabe provjeriti sljedeće (pogledajte europsku smjernicu 89/656/EEZ):
- oblik mora ispravno pristajati kako bi se npr. nepropusnost bila zajamćena,
- osobna zaštitna oprema mora odgovarati svakoj drugoj istovremeno korištenoj osobnoj zaštitnoj opremi (npr. zaštitne naočale, zaštitna jakna),
- osobna zaštitna oprema mora odgovarati uvjetima radnog mjesta na kojem će se koristiti,
- osobna zaštitna oprema mora ispunjavati ergonomske preduvjete i odgovarati zdravstvenim potrebama korisnika uređaja za zaštitu dišnih putova.

Uporaba
- Odaberite polumasku koja odgovara namjeni.
- Izvadite polumasku iz pakiranja.
- U zoni disanja ne smiju se nalaziti nikakve rupe.
- **Zekler 1303**: Raširite trake do graničnika.
- Uzmite polumasku u ruku; trake pritom moraju visjeti iz ruke (pogledajte sliku A1 ili B1).
- **Zekler 1302**: Držite polumasku ispod brade i preko nosa. Napnite donje vezice i potegnite ih preko glave, na potiljak. Gornje vezice postavite visoko na stražnji dio glave. Zatvarač gornjih vezica postavite tako da polumaska čvrsto sjedi na mjestu (pogledajte sliku A2).
- **Zekler 1303**: Držite polumasku ispod brade i preko nosa. Napnite donje vezice i potegnite ih preko glave, na potiljak. Gornje vezice postavite visoko na stražnji dio glave. Krajeve vezica ravnomjerno pritegnite tako da polumaska čvrsto sjedi na mjestu (pogledajte sliku B2).
- Objema rukama prilagodite kopču za nos obliku nosa (pogledajte sliku C). Prilagođavanje samo jednom rukom može negativno utjecati na nepropusnost.
- Kako biste provjerili nepropusnost, držite polumasku objema rukama i prema potrebi držite izdisni ventil tako da bude nepropustan. Snažno izdahnite (pogledajte sliku D).
  Ako dolazi do izlaženja zraka, namjestite polumasku. Provjerite je li kopča za nos prilagođena obliku nosa.

UPOZORENJE

Ako polumaska ne prianja pravilno, ne smije se ulaziti u kontaminirani prostor.
Nepropisna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

Trajanje uporabe
Ne modu se navesti općenito važeće smjernice za trajanje uporabe jer one uvelike ovise o vanjskim uvjetima, npr. o vrsti i koncentraciji štetne tvari, respiratornom volumenu korisnika uređaja, vlažnosti zraka i temperaturi. Korisnik može trajanje uporabe prepoznati po otežanom disanju, odn. po većem otporu prilikom disanja. Polumaska se smije koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati). Ikorištene polumaske nemojte čistiti ili skladištiti, nego ih zbrinite u otpad.

Skladištenje i održavanje
Polumaske čuvajte u originalnom pakiranju na hladnom i suhom mjesto, tako da se ne mogu oštetiti. Oštećene polumaske zbrinite u otpad.
Izbjegavajte izlaganje izravnom sunčevom zračenju.
Polumaske kojima je istekao rok trajana zbriniteu otpad.
Uvjeti skladištenja: pogledajte podatke na pakiranju.

Zbrinjavanje
Iskorištene polumaske zbrinite u skladu s lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

SL - Navodila za uporabo

Za vašo varnost
Upoštevajte navodilo za uporabo
Predpogoj za kakršnokoli rokovanje s protiprašnimi polmaskami je natanno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Protiprašne polmaske so namenjene samo za opisamo uporabo. Če imate vprašanja, se obrnite na zadolženca za varnost pri delu, se obrnite na pooblaščeno organizacijo Zekler Safety ali pa preberite standard EN 529:2005.

Opis
V serijo Zekler 1300 spadajo naslednje protiprašne polmaske (v nadaljevanju tudi "polmaske"):
- Zekler 1302, stopnja zaščite FFP2
- Zekler 1303, stopnja zaščite FFP3

Pomen oznak:
NR Oznaka, "NR" pomeni, da se protiprašna polmaska sme uporabljati samo največ eno delovno izmeno (8 ur).
D Različica, ki je prestala preskus proti mašenju z dolomitnim prahom.

Nekatere izmed Zekler 1300 imajo ventil za izdihavanje ("V"), ki olajša izdihavanje.

Namen uporabe

OPOZORILO

Polmaske s namenjene samo za opisano uporabo.
Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

Polmaske preskušene in certificirane po (EU) 2016/425 in EN 149:2001+A1/2009.
Izjava o skladnosti: glejte www.zekler.com/doc
Znižujejo vsebnost nevarnih delcev v zraku pri vdihavanju. Lahko se jih uporabljajo za zaščito pred trdnimi in tekočimi nehlapnimi delci, ki nastajajo npr. pri brušenju, smirkanju, pometanju, žaganju ali predelavi rud.

Omejitve namena uporabe
- Polmaske se ne smejo uporabljati za zaščito proti plinom in param ter kemijskim, biološkim, radioaktivnim ali jedrskim borbenim sredstvom.
- Vsebnost kisika v okoljskem zraku ne sme pasti pod naslednje mejne vrednosti:
  17 vol. % v Evropi razen Nizozemske, Belgije, Združenega kraljestva
  19 vol % na Nizozemskem, Belgiji, Združenem kraljestvu, Avstraliji, Novi Zelandiji.
  Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
- S polmaskami se smete vstopajti v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
- Polmaske smete vsakokrat uporabljati največ eno delovno izmeno (8 ur).
- Pri teh polmaskah ne obstajajo popolna opozorila, navodila ali priporočila za uporabo za zaposlene v zdravstvu ali na podobnih področjih, kjer obstaja možnost stika s povzročitelji infekcij ali biološkimi nevarnimi snovmi. Informacije o tem lahko dobite pri
- pooblaščenih osebah za higieno ali pri Zekler Safety.
  Na vsak način morate upoštevati poglavje "Dodatni napotki za uporabo povzročiteljem infekcij in biološkimnevarnim snovem".
- Polmaske niso predvidene za uporabo kot operacijske maske.
- Poznati je treba razmere v okolju (posebno vrsto in koncentracijo nevarnih snovi). Maksimalna dovoljena koncentracija nevarnih snovi v okoljskem zraku ne sme biti prekoračsena. Upoštevajte mejne vrednosti in omejitve pri uporabi različne polmaske:

Stopnja zaščite	Mnogokratnik 1) mejne vrednosti 2)	Omejitve pri uporabi 3)
FFP1	4	Ne za rakotvorne in radioaktivne snovi, za v zraku lebdeče biološke snovi na delovnem mestu s skupino tveganja 2 in 3 in encime
FFP2	10	Kancerogene snovi, radioaktivne snovi in biološke delovne snovi, ki se prenašajo po zraku, z razvrstitvijo v skupino tveganja 3 in encimi samo po oceni nevarnosti
FFP3 4)	30 5)	

1) Po EN 529:2005, možne so spremembe zaradi nacionalnih predpisov.
2) Maksimalna dovoljena koncentracija nevarne snovi, predpisana v določeni državi.
3) Po potrebi upoštevajte drugačne nacionalne predpise. Po AS/NZS 1715:2009 protiprašne maske v Avstraliji niso certificirane za uporabo pri zelo strupenih nevarnih snoveh.
4) V Avstraliji niso certificirane.
5) Združeno kraljestvo: 20

- Splošni napotek za uporabo protiprašnih polmask: posebno velik škodljivi učinek imajo azbest, kremen, zrnca pri peskanju, svinec, arzen, 4.4' metilen-dianilin (MDA), kadmij in rakotvorne snovi. Zekler Safety priporoča, da pri delu s temi snovmi ali v primeru dvomov glede izbire in uporabe protiprašnih polmask uporabljate druge naprave s filtri (npr. polmaske ali obrazne maske ali filtrirne dihalne naprave z ventilatorjem).
- Pri uporabi v eksplozijsko ogroženih okoljih se obrnite v Zekler Safety.

Razlaga simbolov
Pozor! Upoštevajte navodilo za uporabo.
Rok hranjenja do ...
Temperaturno območje pri hranjenju
Maksimalna vlaga pri hranjenju
NR Uporabljajte jo največ samo eno delovno izmeno (8 ur)!

Napotki za uporabeo

OPOZORILO

Ne uporabljajte polmask, če vam niso jasni namen in pogoji pri uporabi.
Pri uporabi upoštevajte spodnje napotke. Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

- Uporabnik mora dobro poznati uporabo. Upoštevajte nacionalna pravila in predpise za uporabo naprav za zaščito dihal. (v Nemčiji so to npr. DGUV-R 112-190, v Avstraliji in Novi Zelandiji pa npr. AS/NZS 1715:2009.)
- Zagotovljeno mora biti, da se ozračje v okolju ne bo nevarno spremenilo.
- Kontrolirajte ustreznost polmaske: oznako, rok uporabe.
- Zaščitite polmasko pred vlago in umazanijo in jo hranite v originalni embalaži.
- Če so v okoljskem zraku olje vsebujoče snovi, lahko zmogljivost filtra upade.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali rabljenih polmask, prav tako pa tudi ne takšnih iz poškodovane embalaže.
- Ne uporabljajte polmask, katerih rok hranjenja je prekoračen (podatki na embalaži).
- Ne spreminjajte polmask.
- Pripenjalni trakovi vsebujejo lateks. Pri uporabi po predpisih lateks ne pride v stik z uporabnikovo kožo.
- Takoj zapustite delovno območje, če postane dihanje težavno ali če se pojavijo vrtoglavica, slabost ali slabo počutje.
- Ne snemajte polmask v kontaminiranih območjih! Z zunanjo površino polmaske morate vedno ravnati tako, kot da bi bila kontaminirana. Po snemanju maske si nemudoma umijte roke.
- Polmask ne smejo nositi ljudje z brado ali drugimi lasnostmi, ki preprečujejo dobro tesnjenje med obrazom in tesnilnim obodom zaščitne maske.
- Ljudje s težavami z dihanjem (npr. zaradi astme) ali z boleznimi srca morajo pred uporaboobiskati zdravnika in se dati zdravstveno pregledati.
- Iz higienskih razlogov naj iste polmaske ne nosi več ljudi.
- Polmaske niso namenjene za otroke.

Dodatni napotki za uporabo proti povzročiteljem infekcij in biološkim nevarnim snovmem
- Polmaske lahko znižajo vsebnost bioloških nevarnih snovi (npr. glivic, bakterij vraničnega prisada, bakterij tuberkuloze, virusov ptičje gripe, virusov SARS) v zraku pri vdihavanju. Maske s stopnjo zaščite FFP3 imajo pri tem večji učinek kot maske s stopnjo FFP2 ali FFP1. Ne morejo pa izključiti tveganja okužbe ali bolezni. Vdihavanje enega samega povzročitelja je lahko nevarno in lahko povzroči hudo bolezen. Za te nevarne snovi še niso določene predpisane in uradne mejne vrednosti.
- Polmaske ne preprečujejo okužbe po drugih poteh (npr. pri stiku onesnaženih rok ali predmetov z usti, nosom ali očmi, ali pri stiku s kontaminiranimi živili). Pogosto umivanje rok lahko zmanjša tveganje okužbe, ne more ga pa preprečiti.
- V vsakem primeru upoštevajte priporočila trenutno pristojnih nacionalnih služb.
- Če pride polmaska v stik z biološkimi nevarnimi snovmi, jo morate odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov.
- Uporabite polmasko samo enkrat.

Pred uporabo
Podjetnik/uporabnik mora pred prvo uporabo zagotoviti naslednje (glejte evropsko direktivo 89/656/EGS):
- Oblika se mora pravilno prilegati, da je npr. zagotovljeno prezhibno tesnjenje,
- Osebna zaščitna oprema se mora skladati z vsako drugo osebno zaščitno opremo (npr. zaščitnimi očali, zaščitnim jopičem), ki jo trenutno nosite.
- Osebna zaščitna oprema mora biti primerna za trenutne pogoje na delovnem mestu,
- Osebna zaščitn oprema mora ustrezati ergonomskim zahtevam in zdravstvenim potrebam vsakokratnega uporabnika zaščitne dihalne naprave.

Uporaba
- Izberite polmasko v skladu z namenom uporabe.
- Vzemite polmasko iz embalaže.
- Prepričajte se, da nima lukenj v območju vdihavanja.
- **Zekler 1303**: Izvlecite pripenjalna trakova do konca.
- Dajte polmasko v roko, pri čemer trakova visita pod roko (glejte sliko A1 ali B1).
- **Zekler 1302**: Držite polmasko pod brado in preko nosu. Raztegnite spodnjo zanko in jo potegnite preko glave na zatilje. Namestite zgornjo zanko visoko na zaglavje. Nastavite zaponko na zgornji zanki tako, da polmaska trdno nalega (glejte sliko A2).
- **Zekler 1303**: Držite polmasko pod brado in preko nosu. Raztegnite spodnjo zanko in jo potegnite preko glave na zatilje. Namestite zgornjo zanko visoko na zaglavje. Enakomerno pritegnite konca zank, tako da polmaska trdno nalega (glejte sliko B2).
- Namestite objemko nosu z obema rokama tako, da se prilega obrisu nosu (glejte sliko C).
- Nameščanje z eno roko lahko slabo vpliva na tesnjenje.
- Za preskus tesnjenja objemite polmasko z obema rokama in močno izdihnite (glejte sliko D).
  Če zrak uhaja, naravnajte polmasko. Prepričajte se, da se objemka prilega konturam nosu

OPOZORILO

Če polmaska ne nalega pravilno, ne smete vstopiti na kontaminirano območje.
Uporaba, ki ni v skladu s predpisi, lahko povzroči bolezen ali smrt!

Trajanje uporabe
Splošno veljavnih smernic glede trajanja uporabe ni, ker je zelo odvisno od zunanjih pogojev, npr. vrste in koncentracije nevarnih snovi, volumna zraka, ki ga vdihuje uporabnik naprave, vlažnosti zraka in temperature. Uporabnik prepozna konec uporabe po težjem dihanju oz. večjem uporu pri dihanju. Polmaska se lahko uporablja samo največ eno delovno izmeno (8 ur).
Rabljenih polmask ne čistiti ali hranite, ampak jih odstranite.

Hranjenje in nega
Hranite polmaske v originalni embalaži na hladnem in suhem mestu in sicer tako, da se ne morejo poškodovati. Poškodovane maske odstranite.
Izogibajte se izpostavi direktni sončni svetlobi.
Polmaske odstranite po poteku roka uporabe. Pogoji pri hranjenju: glejte podatke na embalaži

Odstranjevanje
Odstranjujte rabljene polmaske v skladu s krajevnimi predpisi o odlaganju odpadkov.

SR - Uputstvo za upotrebu

Radi Vaše bezbednosti
Poštovati uputstvo za upotrebu
Za svaki rad na polumaskama koje filtriraju čestice preduslov je precizno poznavanje i uzimanje u obzir ovog uputstva za upotrebu. Za bilo kakva pitanja kontaktirajte vašeg pretpostavljenog zaduženog za bezbednost ili pogledajte EN 529:2005.

Opis
Seriji Zekler 1300 firme Zekler Safety pripadaju sledeće polumaske koje filtriraju čestice (u daljem tekstu i "polumaske"):
- Zekler 1302, zaštitni stepen FFP2
- Zekler 1303, zaštitni stepen FFP3

Značenje oznaka:
NR Oznaka sa "NR" znači da polumaska koja fuiltrira čestice sme da se koristi maksimalno u toku jedne radne smene (8h).
D Varijanta koja je prošla test protiv začepljenja sa pohranom dolomitne prašin.

Neke od Zekler 1300 maski imaju ventil za izdisanje ("V"), koji olakšava izdisanje.

Namena

UPOZORENJE

Polumaske su predviđene samo za opisanu namenu.
Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

Polumaske su testirane i odobrene prema (EU)2016/425 i EN149:2001+A1/2009.
Izjava o uskladenosti: vidi www.zekler.com/doc
One smanjuju udeo štetnih čestica u udahnutom vazduhu. Mogu da se koriste za zaštitu od čvrstih i tečnih neisparljivih čestica, koje nastaju npr. usled brušenja, šmirglanja, čišćenja metlom, testerisanja ili pripreme rude.

Ograničenje za namenu
- Polumaske ne smeju da se koriste kao zaštita od gasova i para, kao i od hemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih borbenih sredstava.
- Sadržaj kiseonika u okolnom vazduhu ne sme da padne ispod sledećih graničnih vrednosti:
  17 Vol% u Evropi sa izuzetkom Holandije, Belgije, UK
  19 Vol% u Holandiji, Belgiji, Velikoj Britaniji, Australiji, Novom Zelandu.
  Kod drugih zemalja obratite pažnju na nacionalne propise!
- U kontejnere, jame, kanale, itd. bez ventilacije ne sme da se uđe sa polumaskama.
- Polumaske smeju da se koriste u toku maksimalno jedne radne smene (8h).
- Ove polumaske ne poseduju kompletne upozoravajuće napomene odn. preporuke za osoblje iz oblasti zdravstva ili neke slične oblasti, u kojoj postoji mogućnost da se dođe u dodir sa uzročnicima infekcije ili biološkim štetnim materijalima. Informacije o tome su dostupne kod referentna za higijenu ili kod firme Zekler Safety.
  U svakom slučaju se mora obratiti pažnja na poglavlje “Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala".
- Polumaske nisu predviđene da se upotrebe kao maske za operacije.
- Stanja okoline moraju da budu poznata (naročito vrsta i koncentracija štetnih materija). Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnih materijala u okolnom vazduhu ne sme da se prekorači. Obratite pažnju na granične vrednosti i ograničenja primene koja važe za razne polumaske:

Zaštitni stepen	Višestruki umnožak 1) granične vrednosti 2)	Ograničenja primene 3)
FFP1	4	Ne štiti od kancerogenih i radioaktivnih materijala, vazduhom nošenih bioloških radnih materijala klase rizika 2 i 3 i enzima
FFP2	10	Protiv kancerogenih supstanci, radioaktivnih supstanci i bioloških radnih sredstava u vazduhu sa klasifikacijom rizične grupe 3 i enzima tek nakon procene rizika
FFP3 4)	30 5)	

1) prema EN 529:2005, moguće promene zbog nacionalnih propisa
2) Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnog materijala koja je utvrđena zavisno od zemlje.
3) Po potrebi obratite pažnju na odstupajuće nacionalne propise. Prema AS/NZS 1715:2009 polumaske koje filtriraju čestice u Australiji nisu odobrene za primenu kod veoma otrovnih štetnih materijala.
4) U Australiji nije odobreno.
5) Velika Britanija: 20

- Opšta napomena za upotrebu polumaski koje filtriraju čestice: Azbest, kvarc, čestice od peskarenja, olovo, arsen, 4,4' metilendianilin (MDA), kadmijum i kancerogeni materijali imaju posebno visoko štetno dejstvo. Zekler Safety preporučuje da se kod radova sa ovim materijalima ili ako postoji sumnja u pogledu izbora i primene polumaski koje filtriraju čestice, koriste drugi filterski uređaji (npr. polumaske ili pune maske ili filterski uređaji sa ventilatorom).
- U slučaju upotrebe u područjima sa opasnošću od eksplozije kontaktirajte Zekler Safety.

Objašnjenje simbola
Pažnja! Poštujte uputstvo za upotrebu.
Mogućnost skladištenja do...
Opseg temperatura za uslove skladištenja
Maksimalna vlažnost za uslove skladištenja
NR Koristite maksimalno u trajanju jedne radne smene (8 h)!

Napomene za upotrebu

UPOZORENJE

Nemojte koristiti polumaske ako postoje nejasnoće u pogledu namene ili uslova upotrebe. Prilikom upotrebe obratite pažnju na sledeće napomene. Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

- Korisnik mora da bude upoznat sa načinom upotrebe. Poštujte nacionalna pravila i propise vezane za upotrebu uređaja za zaštitu disajnih puteva. (U Nemačkoj je to npr. DGUV-R 112-190, u Australiji i Novom Zelandu npr. AS/NZS 1715:2009.)
- Mora da bude obezbeđeno da se atmosfera okoline ne može negativno promeniti.
- Provera prikladnosti polumaske: Oznaka, rok trajanja.
- Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine i čuvajte je u originalnom pakovanju.
- Ako u vazduhu okoline postoje supstance koje sadrže ulje, učinak filtera može da oslabi.
- Nemojte koristiti oštećene ili korišćene polumaske, kao i polumaske iz oštećenog pakovanja.
- Nemojte koristiti polumaske, čiji datum skladištenja je prekoračen (podaci na pakovanju).
- Ne modifikujte polumaske.
- Trake sadrže lateks. U slučaju propisne upotrebe lateks ne dolazi u dodir sa kožom korisnika.
- Odmah napustite radno područje, ako počnete da teško dišete ili ako se pojavi vrtoglavica, mučnina ili nelagoda.
- Ne skidajte polumaske u kontaminiranim područjima! Spoljnom površinom maske u svakom trenutku mora da se rukuje kao da je kontaminirana. Posle skidanja maske odmah oprati ruke.
- Osobe koje nose bradu ili ljudi sa drugim osobinama, koje sprečavaju dobro zaptivanje između lica i linije zaptivanja maske za zaštitu disajnih puteva, ne smeju da nose polumaske.
- Ljudi sa disajnim tegobama (npr. astma) ili srčanim oboljenjem pre upotrebe bi trebalo da potraže lekara i da se podvrgnu lekarskom pregledu.
- Iz higijenskih razloga polumaske ne bi trebalo da nosi više ljudi.
- Polumaske nisu dimenzionisane za decu.

Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala
- Polumaske mogu da smanje udeo bioloških štetnih materijala (npr. plesan, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičjeg gripa, SARS virusi) u udahnutom vazduhu. Maske zaštitnog stepena FFP3 pri tom nude veće zaštitno dejstvo od maski zaštitnog stepena FFP2 ili FFP1. Međutim, one ne mogu da isključe rizik infekcije ili bolesti. Udisanje pojedinačnog uzročnika bolesti može biti opasno i može da dovede do teške bolesti. Za ove štetne materijale još nisu utvrđeni zakonske i administrativne granične vrednosti.
- Polumaske ne sprečavaju infekciju na drugačiji način (npr. ako kontaminirane ruke ili predmeti dođu u dodir sa ustima, nosom ili očima ili preko kontaminirane hrane). Često pranje ruku može da smanji rizik infekcije, ali ga ne može otkloniti.
- U svakom slučaju obratite pažnju na preporuke nadležnog nacionalnog organa uprave.
- Ako je polumaska bila u dodiru sa biološkim štetnim materijalima, mora da se odloži na otpad u skladu sa važećim propisima uklanjanja otpada.
- Koristite polumasku samo jednom.

Pre upotrebe
Vlasnik/korisnik pre prve upotrebe mora da obezbedi sledeće (vidi evropsku direktivu 89/656/EEZ):
- gabaritni oblik mora da bude odgovarajući, kako bi npr. moglo da se garantuje besprekorno zaptivno naleganje,
- lična zaštitna oprema mora da se slaže sa svakom drugom istovremeno nošenom ličnom zaštitnom opremom (npr. zaštitne naočare, zaštitna jakna),
- lična zaštitna oprema mora da bude prikladna za odgovarajuće uslove radnog mesta,
- lična zaštitna oprema mora da odgovara ergonomskim zahtevima i zdravstvenim potrebama određene osobe koja nosi uređaj za zaštitu disanja.

Upotreba
- Izaberite polumasku u skladu sa namenom.
- Izvadite polumasku iz pakovanja.
- Obezbedite da u zoni disanja nema rupa.
- **Zekler 1303**: Proširite trake do graničnika.
- Vzemite polmasko v roko in pustite, da trakovi visijo pod roko (glejte Slika A1 ali B1).
- **Zekler 1302**: Držite polumasku ispod brade i iznad nosa. Istegnite donju traku i prevucite preko glave do vrata. Postavite gornju traku visoko na zadnji deo glave. Podesite kopču gornje trake tako da polumaska čvrsto naleže (vidi sliku A2).
- **Zekler 1303**: Držite polumasku ispod brade i iznad nosa. Istegnite donju traku i prevucite preko glave do vrata. Postavite gornju traku visoko na zadnji deo glave. Ravnomerno zategnite krajeve trake, tako da polumaska čvrsto naleže (vidi sliku B2).
- Štipaljku za nos s obe ruke prilagodite konturi nosa (vidi sliku C). Nameštanje jednom rukom bi moglo da naruši zaptivno naleganje.
- Da biste ispitali zaptivno naleganje, obuhvatite polumasku s obe ruke i po potrebi držite zaptiven ventil za izdisanje. Snažno izdahnite (vidi sliku D).
- Ako vazduh izađe, namestite polumasku. Uverite se da je štipaljka za nos prilagođena konturi nosa.

UPOZORENJE

Ako polumaska ne naleže kako treba, ne sme da se ulazi u kontaminirano područje.
Nepropisna upotreba može da dovede do bolesti ili smrti!

Rok upotrebe
Nije moguće navesti opštevažeće vrednosti za rok upotrebe, jer one uveliko zavise od spoljnih uslova, npr. od vrste i koncentracije štetnog materijala, kapaciteta disanja korisnika, vlažnosti vazduha i temperature. Korisnik prepoznaje završetak roka upotrebe po otežanom disanju odn. povećanim otporima disanja. Polumaska sme da se koristi samo u toku maksimalno jedne radne smene (8h). Ne čistite niti skladištite korišćenje polumaski, već ih odložite na otpad.

Skladištenje i nega
Skladištite polumaske u originalnom pakovanju na hladnom i suvom mestu i to tako da ne mogu da se oštete. Oštećene polumaske odložite na otpad.
Izbegavajte direktno sunčevo zračenje.
Polumaske odložite na otpad posle isteka roka trajanja.
Uslovi skladištenja: vidi podatke na pakovanju.

Odlaganje na otpad
Korišćene polumaske odložite na otpad u skladu sa lokalnim propisima za uklanjanje otpada.

SK - Návod na použitie

Vašu bezpečnosť
Dodržiavajte návod na použitie
Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskami na filtrovanie častíc je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Polomasky na filtrovanie častíc sú určené len pre popísané použitie. V prípade otázok sa obráťte na svojho poverenca pre bezpečnosť alebo ili príslušnú organizáciu Zekler Safety, alebo ili pogledajte EN 529:2005.

Popis
Do série Zekler 1300 patria nasledovné polomasky na filtrovanie častíc (v d'alšom tiež "polomasky"):
- Zekler 1302, stupeň ochrany FFP2
- Zekler 1303, stupeň ochrany FFP3

Význam označenia:
NR Označenie "NR" znamená, že polomaska na filtrovanie čiastočiek sa smie použiť maximálne len na jednu pracovnú zmenu (8hodín).
D Variant, ktorý obstál proti upchatiu na teste znečistenia dolomitom.

Niektoré z modelov Zekler 1300 majú vydychovací ventil ("V"), ktorý uľahčuje vydychovanie.

Účel použitia

VÝSTRAHA

Polomasky sú určené len pre popísané použitie.
Nesprávne použitie môže spôsobiť ochorenie alebo smrť!

Polomasky sú testované a povolené podľa (EÚ) 2016/425 a EN149:2001+A1/2009.
Vyhlásenie o zhode: pozri www.zekler.com/doc
Redukujú obsah škodlivých čiastočiek vo vdychovanom vzduchu. Môžu sa používať na ochranu proti pevným a kvapalným neprchavým čiastočkám, ktoré vznikajú napr. pri brúsení, šmirgľovaní, zametaní, pílení alebo úprave rudy.

Obmedzenia účelu používania
- Polomasky neslobodno používať na ochranu pred plynmi a výparmi, ani proti chemickým, biologickým, rádioaktívnym či nukleárnym bojovým látkam.
- Obsah kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnúť pod nasledovné medzné hodnoty:
  17 obj.-% v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka, Veľkej Británie
  19 obj.-% v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii, Austrálii, na Novom Zélande.
  V ostatných krajinách je nutné dbať na národné predpisy!
- Do nevetraných nádrží, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s polomaskami.
- Polomasky sa smú používať vždy len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín).
- Tieto polomasky nemajú kompletné výstražné upozornenia resp. odporúčania pre používanie pre personál z oblasti zdravotníctva alebo podobných oblastí, v ktorých je možnosť dostať sa do kontaktu s infekčnými alebo biologickými škodlivými látkami. K tomuto sú informácie k dispozícii u osoby poverenej hygienou alebo u Zekler Safety.
  V každom prípade sa musí dbať na kapitolu "Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam".
- Polomasky nie sú určené pre použitie ako operačné masky.
- Okolité podmienky (predovšetkým druh a koncentrácia škodlivín) musia byť známe. Maximálne povolené koncentrácie škodlivých látok v okolitom vzduchu nesmú byť prekročené. Dbajte na medzné hodnoty a obmedzenia použitia pre rôzne polomasky:

Stupeň ochrany	Násobok 1) medznej hodnoty 2)	Obmedzenia používania 3)
FFP1	4	Nie proti karcinogénnym a rádioaktívnym látkam, biologickým pracovným látkam neseným vzduchom so zaradením do rizikovej skupiny 2 a 3 a enzýmom
FFP2	10	Proti karcinogénnym látkam, rádioaktívnym látkam a vzduchom prenášaným biologickým pracovným látkam so zatriedením do rizikovej triedy 3 a enzýmom len podľa hodnotenia rizika
FFP3 4)	30 5)	

1) podľa EN 529:2005, zmeny sú možné na základe národných predpisov
2) Maximálna povolená koncentrácia škodlivých látok, stanovená špecificky podľa krajín.
3) Dodržiavať príp. odlišné národné predpisy. Podľa AS/NZS 1715:2009 nie sú polomasky s časticovými filtrami v Austrálii povolené proti veľmi nebezpečným látkam.
4) v Austrálii nepovolené
5) UK: 20

- Všeobecný pokyn pre použitie polomasiek s časticovým filtrom: Azbest, kremeň, pieskovacie častice, olovo, arzén, 4,4´ Metyléndianilín (MDA), kadmium a kacerogénne látky majú mimoriadne vysoký škodlivý účinok. Firma Zekler Safety odporúča pre prácu s týmito látkami, alebo situácie, kde neexistuje jasná voľba spôsobu nasadenia polomasky s časticovým filtom použiť iné filtračné zariadenia (napr. polo- alebo celotvárové masky, alebo externý prívod vzduchu).
- Pri používaní v oblastiach, kde potenciálne hrozí nebezpečenstvo výbuchu sa obráťte na spoločnosť Zekler Safety.

Vysvetlenie symbolov
Pozor! Dodržiavajte návod na použitie.
Doba skladovania do ...
Teplotný rozsah podmienok skladovania
Maximálna vlhkosť podmienok skladovania
NR Použiť len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín)!

Pokyny na používanie

VÝSTRAHA

Polomasky nepoužívajte, ak sú nejasnosti týkajúce sa účelu použitia alebo podmienok používania. Pri používaní dbajte na nasledovné upozornenia. Nesprávne použitie môže spôsobiť ochorenie alebo smrť!

- Používateľ musí byť oboznámený s používaním. Je nutné dbať na národné pravidlá a predpisy pre používanie prístrojov na ochranu dýchacích ciest. V Nemecku je to napr. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:2009.)
- Musí sa zabezpečiť, aby sa okolitá atmosféra nemohla zmeniť k horšiemu.
- Preverte vhodnosť polomasky: Označenie, dátum exspirácie.
- Polomasku chráňte pred mokrom a špinou a skladujte v originálnom obale.
- Ak sa v okolitom vzduchu nachádzajú látky obsahujúce olej, môže sa výkon filtra znížiť.
- Poškodené alebo použité polomasky ako aj polomasky z poškodeného obalu nepoužívajte.
- Polomasky, ktorých doba skladovateľnosti je prekročená (údaje na obale), nepoužívajte.
- Polomasky nemodifikujte.
- Remienky obsahujú latex. Pri používaní podľa predpisov sa latex nedostane do styku s kožou používateľa.
- Ak sa dýchanie stane ťažkým alebo dochádza k závratu a nevoľnosti, ihneď opustite pracovisko.
- Polomasky nedávajte dole v kontaminovaných oblastiach! S vonkajším povrchom masky sa musí v každom čase zaobchádzať tak, ako keby bol kontaminovaný. Po zložení masky si okamžite umyte ruky.
- Polomasku nesmú nosiť osoby s bradou alebo osoby s inými vlastnosťami, ktoré bránia pevnému utesneniu medzi tvárou a tesniacou líniou masky na ochranu dýchacích ciest.
- Ľudia s dýchacími ťažkosťami (napr. astma) alebo srdcovým ochorením by mali pred používaním vyhľadať lekára a podrobiť sa lekárskej prehliadke.
- Z hygienických dôvodov by polomasky nemali nosiť viacerí ľudia.
- Polomasky nie sú dimenzované pre deti.

Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam
- Polomasky môžu znížiť podiel biologických škodlivých látok (napr. pliesne, baktérie slezinovej snete (Antrax), tuberkulózne baktérie, vtáčia chrípka, SARS) vo vdychovanom vzduchu. Masky so stupňom ochrany FFP3 tu poskytujú vyšší stupeň ochrany ako masky so stupňom ochrany FFP2 alebo FFP1. Nemôžu však vylúčiť riziko infekcie alebo choroby.Vdýchnutie jednotlivého pôvodcu môže byť nebezpečné a viesť k ťažkému ochoreniu. Pre tieto škodlivé látky dosiaľ neboli stanovené žiadne zákonné alebo úradné limitné koncentrácie.
- Polomasky nezabraňujú infekcii inou cestou (napr. keď sa kontaminované ruky alebo predmety dostanú do styku s ústami, nosom alebo očami alebo cestou kontaminovanej potravy). Časté umývanie rúk môže znížiť riziko infekcie, nemôže ho však odstrániť.
- V každom prípade dbať na odporúčania príslušných národných miest.
- Ak sa polomaska dostala do kontaktu s biologickými škodlivými látkami, musí sa zlikvidovať podľa platných predpisov o likvidácii odpadu.
- Polomasku použiť len raz.

Pred použitím
Podnikateľ/používateľ musí pred prvým použitím zabezpečiť nasledovné (pozri Európsku smernicu 89/656/EHS):
- forma musí byť správna, aby sa zabezpečilo napr. bezchybné priliehanie,
- osobný ochranný výstroj sa musí hodiť ku každému inému súčasne nosenému osobnému ochrannému výstroju (napr. ochranné okuliare, ochranná bunda),
- osobný ochranný výstroj musí byť vhodný pre podmienky príslušného pracoviska,
- osobný ochranný výstroj musí zodpovedať´ ergonomickým požiadavkám a zdravotným požiadavkám príslušného nositeľa prístroja na ochranu dýchacích ciest.

Použití
- Polomasku si vyberte podľa účelu použitia.
- Vyberte polomasku z obalu.
- Zabezpečte, aby zóna dýchania nemala žiadne diery.
- **Zekler 1303**: Remienky roztiahnite až na doraz.
- Vezmite polomasku do ruky, remienky pritom visia pod rukou (pozri obrázok A1 alebo B1).
- **Zekler 1302**: Podržte polomasku pod bradou a na nose. Spodnú slučku roztiahnite a pretiahnite cez hlavu do zátylia. Hornú slučku položte hore na záhlavie. Uzáver hornej slučky nastavte tak, aby polomaska pevne sedela (pozri obrázok A2).
- **Zekler 1303**: Podržte polomasku pod bradou a na nose. Spodnú slučku roztiahnite a pretiahnite cez hlavu do zátylia. Hornú slučku položte hore na záhlavie. Konce slučiek rovnomerne utiahnite, aby polomaska pevne sedela (pozri obrázok B2).
- Štipec na nos prispôsobte obidvoma rukami na kontúry nosa (pozri obrázok C na). Prispôsobenie jednou rukou by mohlo mať negatívny vplyv na tesnosť.
- Na skontrolovanie tesnosti uchopte polomasku obidvoma rukami a silne vydýchnite (pozri obrázok D na).
  V prípade, že uniká vzduch, dajte polomasku do správnej polohy. Zabezpečte, aby bol štipec na nos prispôsobený kontúre nosa.

VÝSTRAHA

Ak by polomaska správne nepriliehala, nesmie sa vstúpiť do kontaminovanej oblasti.
Nesprávne použitie môže zapríčiniť chorobu alebo smrť!

Doba používania
Pre dobu používania nie je možné uviesť všeobecne platné orientačné hodnoty, lebo táto je silne závislá od vonkajších podmienok, napr. od druhu a koncentrácie škodliviny, objemu ventilácie pľúc používateľa prístroja, vlhkosti vzduchu a teploty. Používateľ spozná koniec doby používania podľa sťaženého dýchania resp. zvýšených dýchacích odporov. Používateľ spozná koniec doby používania podľa sťaženého dýchania resp. zvýšených dýchacích odporov. Použité polomasky nečistite ani neskladujte, ale ich zlikvidujte.

Skladovanie a ošetrovanie
Polomasky skladujte v originálnom obale na chladnom, suchom mieste tak, aby sa nemohli poškodiť. Poškodené polomasky zlikvidujte.
Zabráňte priamemu účinku slnečných lúčov.
Po uplynutí dátumu exspirácie polomasky zlikvidujte.
Podmienky skladovania: pozri údaje na obale

Likvidácia
Použité polomasky zlikvidujte podľa miestnych predpisov o likvidácii odpadu.

TR - Kullanım talimatları

Güvenliğiniz için
Kullanım Talimatlarına harfiyen uyun
Partikül filtreleme yarım maske kullanımları, bu kullanım talimatlarının tamamen anlaşılmasını ve bunlara harfiyen uyulmasını gerektirir. Partikül filtreleme yarım maskeleri yalnızca burada belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Sorularınız olması durumunda lütfen güvenlik yetkilisine ya da, yetkili Zekler Safety organizasyonuna başvurun geçin veya EN 529:2005 bölümüne bakın.

Açıklama
Zekler 1300 serisine, aşağıdaki partikül filtreleme yarım maskeleri (bundan sonra "yarım maskeler" şeklinde anılacaktır) dahildir:
- Zekler 1302, koruma sınıfları FFP2
- Zekler 1303, koruma sınıfları FFP3

İşaretlerin anlamı:
NR "NR" içeren işaret, partikül filtreleme yarım maskesinin yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) boyunca kullanılabileceği anlamına gelir.
D Tıkanmaya karşı Dolomit tıkanma testini geçen D Değişkeni.

Bazı Zekler 1300 ürünlerinde, nefes vermeyi kolaylaştıran bir nefes verme valfi ("V") bulunur.

Kullanım amacı

UYARI

Partikül filtreleme yarım maskeleri yalnızca burada belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır.
Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

Yarım maskeler, (AB) 2016/425 ve EN 149:2001 + A1/2009e göre test edilmiş ve onaylanmıştır.
Uygunluk beyanı: bkz. www.zekler.com/doc
Solunan havadaki zararlı partikül miktarını azaltırlar. Taşlama, cilalama, fırçalama, testereyle kesme veya mineral işleme gibi işlemler sonucu ortaya çıkan katı ve sıvı uçucu olmayan partiküllerden korunmak için kullanılabilir.

Kullanım amacına ilişkin sınırlamalar
- Yarım maskeler gaz, buhar veya kimyasal, biyolojik, radyoaktif ve nükleer savaş etmenlerine karşı koruma olarak kullanılmamalıdır.
- Ortamdaki havada bulunan oksijen miktarı şu sınır değerlerinin altına düşmemelidir:
  Hollanda, Belçika ve Birleşik Krallık hariç Avrupa'da hacim olarak %17
  Hollanda, Belçika, Birleşik Krallık, Avustralya, Yeni Zelanda'da hacim olarak %19.
  Diğer ülkeler için ulusal yönetmeliklere uyun!
- Yarım maske takmış durumda asla havalandırılmamış tanklara, çukurlara, kanallara vb. yerlere girmeyin.
- Yarım maskeler, tek seferde yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanılabilir.
- Bu yarım maskelere ilişkin olarak, sağlık sektöründe ya da bulaşıcı mikropların veya biyolojik açıdan zararlı maddelerin bulunabileceği diğer alanlarda çalışanların kullanmasına yönelik tam uyarı bildirimleri ya da öneriler bulunmamaktadır. Bu konuyla ilgili bilgi hijyen görevlisi veya Zekler Safety aracılığıyla edinilebilir.
  "Bulaşıcı mikroplara ve biyolojik açıdan zararlı maddelere karşı kullanımla ilgili ek notlar" bölümüne her zaman uyulmalıdır.
- Yarım maskelerin kullanım amaçları arasında ameliyat maskesi olarak kullanılması yoktur.
- Ortam koşulları (özellikle kirletici madde tipi ve yoğunluğu) bilinmelidir. Ortamdaki havada bulunan kirletici maddelere ilişkin izin verilen maksimum yoğunluk aşılmamalıdır. Çeşitli yarım maskelere ilişkin sınır değerlerine ve kullanım sınırlamalarına uyun:

Koruma kategorisi	Sınır değeri 1) katsayısı 2)	Kullanım kısıtlamaları 3)
FFP1	4	Kanserojen ve radyoaktif maddelere, 2 ve 3 risk kategorisine giren havadan gelen biyolojik maddelere ve enzimlere karşı kullanılmaz
FFP2	10	Radyoaktif maddelere, 3 risk kategorisine giren havadan gelen biyolojik maddelere ve enzimlere karşı kullanılmaz
FFP3 4)	30 5)	

1) EN 529:2005 doğrultusunda, ulusal yönetmeliklere göre değişiklikler yapılabilir
2) Ülkeye göre belirlenen izin verilen maksimum zararlı madde yoğunluğu.
3) Değişen ulusal yönetmelikleri inceleyin. AS/NZS 1715:2009 gereğince, partikül filtreleme yarım maskelerinin Avustralya'da yüksek oranda zehirli kirletici maddelerle kullanımına izin verilmez.
4) Avustralya'da onaylanmaz
5) Birleşik Krallık: 20

- Partikül filtreleme yarım maskelerinin kullanımına ilişkin genel not: Asbest, çakmaktaşı, kum püskürtme partikülleri, kurşun, arsenik, 4,4' metilen dianilin (MDA), kadmiyum ve kanserojen maddeler özellikle zarar vericidir. Zekler Safety, bu maddelerle çalışırken veya partikül filtreleme yarım maskelerini kullanma ve seçme konusunda herhangi bir şüpheniz olması durumunda başka filtre cihazlarını (örn. yarım maskeler, tam yüz maskeleri veya elektrikli hava temizleme respiratörleri) kullanmanızı önerir.
- Patlayıcı alanlarda kullanılacağı zaman Zekler Safety ile iletişime geçin.

Sembollerin açıklaması
Önemli! Kullanım Talimatlarına harfiyen uyun.
Saklama sona erme tarihi ...
Saklama koşullarına ilişkin sıcaklık aralığı
Saklama koşullarına ilişkin maksimum nem
NR Yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanın!

Kullanımla ilgili notlar

UYARI

Kullanım amaçları veya kullanılacakları koşullarla ilgili herhangi bir karışıklık olması durumunda yarım maskeler kullanılmamalıdır.
Kullanım sırasında aşağıdaki notlara harfiyen uyun. Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

- Kullanıcının, maskenin kullanımını bilmesi gerekir. Solunum ekipmanlarının kullanımıyla ilgili ulusal kurallara ve yönetmeliklere uyun. (Örneğin Almanya'da bu, DGUV-R 112-190; Avustralya ve Yeni Zelanda'da AS/NZS 1715:2009 şeklindedir.)
- Ortam atmosferinin kötü yönde değiştirilemeyeceğinden emin olunmalıdır.
- Yarım maskelerin uygunluğunu kontrol edin: Tanım, son kullanma tarihi.
- Yarım maskeyi neme ve kire karşı koruyun ve orijinal ambalajında saklayın.
- Ortamdaki havada yağlı maddeler bulunuyorsa, filtre performansı düşebilir.
- Hasarlı veya kullanılmış yarım maskeleri ya da zarar görmüş ambalajlardaki yarım maskeleri kullanmayın.
- Saklama tarihi (ambalaj üzerindeki ayrıntılar) geçen yarım maskeleri kullanmayın.
- Yarım maskeleri değiştirmeyin.
- Kayışlarda Lateks bulunur. Belirtildiği şekilde kullanılması durumunda Lateks kullanıcının cildiyle temas etmez.
- Nefes alıp verme zorlaşırsa veya baş dönmesi, bulantı ya da hastalık durumu oluşursa çalışma alanını derhal terk edin.
- Kirli alanlarda yarım maskeleri çıkarmayın! Maskenin dış yüzeyi her zaman kirliymiş gibi düşünülmelidir. Maskeyi çıkardıktan sonra derhal ellerinizi yıkayın.
- Yarım maskeler, sakalı veya yüz ile solunum koruma maskelerinin sızdırmazlık hattı arasındaki sıkı sızdırmazlık durumunu önleyen başka nitelikleri olan kişiler tarafından takılmamalıdır.
- Solunum zorlukları çeken (örn. astımı olan) veya kalp rahatsızlıkları olan kişilerin kullanım öncesinde bir doktora danışması ve sağlık muayenesinden geçmesi gerekir.
- Yarım maskeler, hijyenik nedenlerden ötürü başka kişiler tarafından takılmamalıdır.
- Yarım maskeler çocuklar için tasarlanmamıştır.

Bulaşıcı mikroplara ve biyolojik açıdan zararlı maddelere karşı kullanımla ilgili ek notlar
- Yarım maskeler, solunan havadaki biyolojik açıdan zararlı madde (örn. küf, şarbon bakterisi, tüberküloz bakterisi, kuş gribi, SARS virüsü) miktarını azaltabilir. FFP3 koruma sınıfına ait maskeler, FFP2 veya FFP1 koruma sınıfına ait maskelerden daha yüksek düzeyde koruma sunar. Ancak bunlar bulaşma veya hastalık riskinin önüne geçemez. Tek bir maddenin solunması tehlikeli olabilir ve ciddi hastalıklara yol açabilir. Bu maddelere yönelik henüz hiçbir yasal veya resmi sınırlama belirlenmemiştir.
- Yarım maskeler, başka kanallar yoluyla (örn. kirli nesnelerin ağız, burun veya gözle teması ya da kirli yiyeceklerle temas) meydana gelen bulaşmayı önlemez. Ellerin sık sık yıkanması bulaşma riskini azaltabilir ancak ortadan kaldırmaz.
- Her zaman sorumlu ulusal yetkililerin önerilerine uyun.
- Yarım maske biyolojik açıdan zararlı maddelerle temas ederse, geçerli atık bertaraf yönetmeliklerine uygun şekilde atılmalıdır.
- Yarım maskeyi yalnızca bir kez kullanın.

Kullanımdan önce
İşverenin/kullanıcının, ilk kullanım öncesinde şunlardan emin olması gerekir (bkz. Avrupa Direktifi 89/656/EEC):
— Maskenin, uygun sızdırmazlık vb. durumlardan emin olmak için doğru şekilde oturması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipmanın, aynı anda kullanılan diğer kişisel koruyucu ekipmanlarla (örn. göz koruması, koruyucu ceket) uyumlu olması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipmanın ilgili çalışma alanı koşulları için uygun olması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipman, ergonomik gereksinimlere ve solunum koruma ekipmanı kullanıcısının sağlık gereksinimlerine uymalıdır.

Kullanım
- Yarım maskeyi kullanım amacına uygun olarak seçin.
- Yarım maskeyi ambalajından çıkartın.
- Solunum bölgesinde delikler olmadığından emin olun.
- Zekler 1303: Bandajları sonuna kadar açın.
- Yarım maskeyi elinize alın, bu sırada bantlar elin altında asılıdır (Bkz. Şekil A1 veya B1).
- Zekler 1302: Yarım maskeyi çenenizin altında ve burnunuzun üstünde tutun. Alt düğümü döndürün ve kafanızın üstünden ensenize çekin. Üst düğümü yukarı doğru başınızın arkasına yerleştirin. Üst düğümdeki kilidi, yarım maske sıkı oturacak şekilde ayarlayın (Bkz. Şekil A2).
- Zekler 1303: Yarım maskeyi çenenizin altında ve burnunuzun üstünde tutun. Alt düğümü döndürün ve kafanızın üstünden ensenize çekin. Üst düğümü yukarı doğru başınızın arkasına yerleştirin. Düğümlerin uçlarını, yarım maske sıkı oturacak şekilde eşit oranlı sıkın (Bkz. Şekil B2).
- Burun klipsini iki elinizle burun konturuna uyarlayın (Bkz. Şekil C). Bir elle yapılacak bir uyarlama conta yuvasına zarar verebilir.
- Conta yuvasını kontrol etmek için, yarım maskeyi iki elinizle tutun ve güçlü şekilde nefes verin (Bkz. Şekil D). Hava dışarı çıkarsa, yarım maskeyi doğru şekilde geri çevirin. Burun klipsinin burun konturuna uyduğundan emin olun.

UYARI

Yarım maske doğru şekilde oturmuyorsa, kirli alana girişe izin verilmez.
Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

Kullanım süresi
Kullanım süresine yönelik genel geçerli standart değerler, yüksek oranda dış koşullara (örn. kirletici madde tipi ve yoğunluğu, söz konusu gereci kullanan kişinin solunum hacmi, nem ve sıcaklık) bağlı olduğundan sağlanamamaktadır. Kullanıcı, daha zor soluma veya solumada artan direnç durumunda kullanım süresinin sonuna gelindiğini anlar. Yarım maskeler, yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanılabilir. Kullanılmış yarım maskeleri temizlemeyin veya saklamayın; kullanılmış maskeler atılmalıdır.

Saklama ve bakım
Yarım maskeleri kendi orijinal ambalajlarında, hasara karşı korundukları serin ve kuru bir yerde saklayın. Hasar görmüş yarım maskeleri atın.
Doğrudan gün ışığına maruz kalmamasını sağlayın.
Son kullanma tarihi geçtiğinde yarım maskeleri atın.
Saklama koşulları: Ambalaj üstündeki ayrıntılara bakın

Atma
Kullanılmış yarım maskeleri yerel atık bertaraf yönetmeliklerine uygun şekilde atın.

UA - Напівмаска для захисту від пилу

У цілях безпеки
Суворо дотримуйтеся інструкцій із використання
Будь-яке використання напівмасок для захисту від пилу вимагає чіткого розуміння та суворого дотримання цих інструкцій із використання. Напівмаски для захисту від пилу призначені для використання лише у вказаних нижче цілях. Для отримання додаткової інформації звертайтеся до уповноважених із техніки безпеки, або до відповідної організації Zekler Safety або побачити стандарту
EN 529:2005.

Описание
Серията Zekler 1400 включва следните полумаски за филтрация на частици (наричани по-долу също и „полумаски"):
- Zekler 1302, класове на защита FFP2
- Zekler 1303, класове на защита FFP3

Значение на маркировката:
NR Маркировката, включваща "NR" означава, че полумаската за филтрация на частици може да се използва най-много в рамките на една работна смяна (8 часа).
D Вариант означава, че маската е преминала Доломитово изпитание срещу подпушване.

Някои модели Zekler 1400 имат клапан за издишване ("V"), който улеснява издишването.

Предназначение

ВНИМАНИЕ

Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Полумаските са тествани и одобрени съгласно стандарт (ЄС) 2016/425 та EN149: 2001 + A1/2009.
Сертифікат відповідності: див www.zekler.com/doc
Те, намаляват количеството вредни частици във вдишвания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди или течни нелетливи частици, отделяни при шлайфане, полиране, изчеткване, рязане или обработване на минерали.

Ограничения в предназначението
- Полумаските не трябва да се използват за защита от газове, изпарения или химични, биологични, радиоактивни и ядрени бойни вещества.
- Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
  17 vol. % (процента от обема) в Европа, с изключение на Холандия, Белгия, Великобритания
  19 vol. % в Нидерландия, Белгия, Великобритания, Австралия, Нова Зеландия.
  За други страни вижте националните законодателства!
- Никога не влизайте в невентилирани резервоари, шахти, канали и др. когато носите полумаските.
- Полумаските могат да се използват най-много в течение на една работна смяна (8 часа).
- Тези полумаски не съдържат изчерпателни предупредителни съобщения или препоръки за използване от медицински персонал или в други сектори, където е възможен контакт с инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества. Информация по темата можете да получите от отговорника по хигиена или Zekler Safety.
  Разделът „Допълнителна информация за използване срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества" трябва да се спазва винаги.
- Полумаските не са предназначени за използване като хирургически маски.
- Условията на средата трябва да бъдат известни(особено видовете и концентрацията на замърсителите). Максимално допустимата концентрация на замърсители в околния въздух не трябва да бъде превишавана. Следете пределно допустимите стойности и ограниченията за използване на различните полумаски:

Категория на защита	Многократна 1) от пределно допустимата стойност 2)	Ограничения за употреба 3)
FFP1	4	Не е подходяща за канцерогенни и радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP2	10	Використовується як захист від канцерогенів і радіоактивних речовин матеріали, повітряно-транспортні біологічні речовини ризику категорія 3, а ферменти лише після оцінки ризику
FFP3 4)	30 5)	

1) съгласно стандарт EN 529:2005, възможни са допълнения и изменения от националното законодателство.
2) максимално допустимата концентрация на вредни вещества, определена от държавата.
3) следете за разминаващи се изисквания на националните законодателства. Съгласно стандарт AS/NZS 1715:2009 полумаските за филтрация на частици не са разрешени за използване в среда със силно токсични замърсители в Австралия.
4) не са одобрени в Австралия
5) Великобритания: 20

- Общи условия за използване на полумаските за филтрация на частици: азбест, кварц, пясъчни частици, олово, арсен, 4,4' метилендианилин (MDA), кадмий и канцерогенни вещества са особено вредни. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
- При використанні у вибухонебезпечних зонах зв'яжіться з Zekler Safety.

Описание на символите
Важно! Строго спазвайте инструкциите за употреба.
Срок на съхранение...
Температурен обхват на условията за съхранение
Максимална влажност на условията за съхранение
NR Да се използва най-много в продължение на една работна смяна (8 часа)!

Бележки за употребата

ВНИМАНИЕ

Полумаските не трябва да се използват, ако има каквато и да било неяснота по отношение на предназначението им или условията, в които трябва да се използват.
Строго спазвайте следните бележки по време на употребата. Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

- Попотребителят трябва да е наясно с начина на употреба. Следете националните правила и нормативни разпоредби за използването на средства за дихателна защита. (В Германия например това е стандарт DGUV-R 112-190, в Австралия и Нова Зеландия стандарт AS/NZS 1715:2009.)
- Трябва да се гарантира околната атмосфера да не може да се промени в неблагоприятна посока.
- Проверете годността на полумаските: Идентификация, срок на годност.
- Защитете полумаската от влага и замърсяване и я съхранявайте в оригиналната й опаковка.
- Ако околният въздух съдържа мазни вещества, работните показатели на филтъра могат да се влошат.
- Не използвайте повредени или носени полумаски или полумаски с повредена опаковка.
- Не използвайте полумаски, чийто срок за съхранение е изтекъл (подробности на опаковката).
- Не променяйте полумаските.
- Лентите съдържат латекс. Ако се използват правилно, латексът не влиза в допир с кожата на потребителя.
- Незабавно напуснете работното място, ако дишането ви се затрудни или се появи замаяност, гадене или друго неразположение.
- Не сваляйте полумаските в замърсена среда! Външната повърхност на маската трябва винаги да се третира като замърсена. След сваляне на маската незабавно измийте ръцете си.
- Полумаските не трябва да се носят от хора с брада или други особености на лицето, които не позволяват плътното прилепване на маската за дихателна защита към лицето чрез уплътнителната линия.
- Хората със затруднения в дишането (напр. астма) или сърдечни заболявания трябва да се консултират с лекар и да се подложат на медицински изследвания преди употреба.
- По хигиенни причини полумаските не трябва да се ползват от повече от един човек.
- Полумаските не са предназначени за деца.

Допълнителни бележки за употреба срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества
- Полумаските могат да намалят количеството на вредните биологични вещества (напр. мухъл, бактерии антракс, туберкулозни бактерии, птичи грип, вирус на ТОРС) във вдишвания въздух. Маските от клас на защита FFP3 осигуряват по-голяма степен на защита от маските от клас на защита FFP2 или FFP1. Въпреки това не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на отделни вещества може да е много опасно и да доведе до сериозни заболявания. Все още няма правни или официални разпоредби във връзка с тези вещества.
- Полумаските не предпазват от инфекции по друг път (напр. контакт със заразени обекти през устата, носа или очите или чрез заразена храна). Честото миене на ръцете може да намали опасността от заразяване, но не да я премахне напълно.
- Винаги следвайте препоръките на компетентните национални органи.
- Ако полумаската влезе в контакт с вредни биологични вещества, трябва да я изхвърлите съгласно приложимите нормативни разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.
- Полумаската е предназначена за еднократна употреба.

Преди употреба
- Работодателят/потребителят трябва да се убеди в следното преди първата употреба (вижте Европейска директива 89/656/ЕИО):
- маската трябва да се постави правилно, за да се гарантира плътно прилепване,
- личното предпазно оборудване трябва да е съвместимо с останалото лично предпазно обору-дване, носено по същото време (напр. защита за очи, предпазно яке),
- личното предпазно оборудване трябва да е подходящо за съответните условия на работното място,
- личното предпазно оборудване трябва да отговаря на изискванията за ергономичност и здраве на ползвателя на дихателното предпазно оборудване.

Приготування для використання
- Изберете полумаската в съответствие с предназначението.
- Извадете полумаската от опаковката.
- Уверете се, че няма дупки в зоната за дишане.
- Zekler 1303: Послабте ремені настільки, наскільки це можливо.
- Візьміть напівмаску в руку, дозволивши ремінцям звисати під рукою (див. Малюнок A1 або B1).
- Zekler 1302: Тримайте половину маски під підборіддям і над носом. Розтягніть нижню петлю і потягніть її через голову вниз по шиї. Верхню петлю розмістіть високо на потилиці. Відрегулюйте застібку верхньої петлі так, щоб напівмаска щільно прилягала (див. Малюнок A2).
- Zekler 1303: Тримайте половину маски під підборіддям і над носом. Розтягніть нижню петлю і потягніть її через голову вниз по шиї. Верхню петлю покладіть високо на потилицю. Рівномірно затягніть рівномірно затягніть петлі, щоб напівмаска щільно прилягала (див. Малюнок B2).
- Нагласете щипката за носа по формата на носа си, като използвате и двете ръце (вижте фиг. C).
  Регулирането само с една ръка може да попречи на доброто прилепване.
- За да проверите дали е добре прилепнала, обхванете полумаската с двете си ръце и издишайте много силно (вижте фиг. D). Ако излиза въздух, регулирайте полумаската. Уверете се, че щипката за носа е регулирана според формата му.

ВНИМАНИЕ

Ако полумаската не е поставена правилно, не се разрешава влизане в замърсената зона. Неправилната употреба може да доведе до заболяване или смърт!

Срок на използване
Не може да се посочи общовалидна стандартна продължителност на употребата, защото времето й много зависи от външните условия, например тип и концентрация на замърсяващите вещества, обем на вдишвания от ползвателя въздух, влажност и температура на въздуха. Потребителят сам усеща края на срока за носене по затрудненото дишане или по-голямото съпротивление при дишане. Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не съхранявайте използваните полумаски; те трябва да се изхвърлят.

Съхранение и грижи
Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка на хладно и сухо място, защитени от повреда. Изхвърляйте повредените полумаски.
Избягвайте пряка слънчева светлина.
Изхвърляйте полумаските след изтичане на крайния срок.
Условия за съхранение: вижте подробности на опаковката.

Изхвърляне
Изхвърляйте използваните полумаски в съответствие с местните нормативни уредби относно изхвърлянето на отпадъци.